

DIPLOMOVÁ PRÁCE

TECHNICKÁ UNIVERZITA LIBEREC
PEDAGOGICKÁ FAKULTA

Učitelka :

německého jazyka

Kombinace oborů :

dějepis - německý jazyk

BAJKA JAKO DRUH KRATŠÍHO PROZAICKÉHO TEXTU VE VÝUCE
NĚMECKÉHO JAZYKA NA ZŠ
FORMEN VON KURZPROSA IM GRUNDSCHULUNTERRICHT DaF :
DIE FABEL

DIPLOMOVÁ PRÁCE TUL - FP - KNJ - 1998 - DP - 02

Učitelka :

Markéta Tajovská

Aloisina výšina 558, 460 05 Liberec 5

Učitelka práce : Heike Priesmeyer

Počet stran :

63

Počet příloh :

2

Podpis :

Markéta Tajovská

Liberec dne 18.5.1998

Technická univerzita v Liberci
FAKULTA PEDAGOGICKÁ

461 17 LIBEREC 1 Pásové 1 461 17 042 / 5237332

rohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně a že jsem uvedla
eškerou použitou literaturu.

ZADÁNÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE

(záměrně)

Markéta Tajovská

Liberci dne 18.5. 1998

Markéta Tajovská

h bedanke mich bei Heike Priesmeyer für ihre Hilfe und wertvolle Ratschläge .

Technická univerzita v Liberci

FAKULTA PEDAGOGICKÁ

461 17 LIBEREC 1 , Hálkova 6 Tel./ Fax : 048 / 5227332

katedra : německého jazyka

ZADÁNÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE

(závěrečného projektu)

diplomant : Markéta Tajovská

adresy : Aloisina výšina 558 , Liberec 5

obor : německý jazyk - dějepis

závěz DP : Bajka jako druh kratšího prozaického textu ve výuce německého jazyka
na ZŠ (Formen von Kurzprosa im Grundschulunterricht DaF : Die Fabel)

vedoucí práce : Heike Priesmeyer

termín odevzdání: květen 1998

ozn. Podmínky pro zadání práce jsou k nahlédnutí na katedrách. Katedry rovněž specifikují zadání : východiska, cíle, předpoklady, metody zpracování, základní literaturu . Zadávy pro zpracování DP lze zakoupit v Edičním středisku TU v Liberci a jsou též k dispozici v UK TU , na katedrách a na Děkanátu Fakulty pedagogické .

Liberci dne : 21.května 1997

vedoucí katedry

proděkan

vevzal (diplomant) :

datum :

Podpis :

KNJ/NJD
630.

TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI
Univerzitní knihovna
Voroněžská 1329, Liberec 1
PSČ 461 17

1133/98P

Anotace :

Cílem diplomové práce je vypracování souboru bajek, který by mohl být použit jako podkladový materiál pro výuku německého jazyka v 6. - 9. třídě ZŠ. Po teoretické části bude následovat volba vhodných textů bajek. Ty budou interpretovány podle obsahu a způsobu využití jako metodicko - didaktické podněty k praktickému použití ve výuce. Diplomová práce bude zahrnovat i výsledky teoretického výzkumu.

Zusammenfassung :

Rahmen dieser Diplomarbeit soll ein Fabelkorpus erstellt werden, der für den DaF - Unterricht an den Grundschulen in den Klassen 6 bis 9 als Unterrichtsmaterial verwendet werden kann. Das bedeutet, daß nach einem theoretischen Teil, der sich mit der Fabel als didaktischen Genre auseinandersetzt und die dazu vorliegenden Forschungsergebnisse verarbeitet, ist eine Auswahl von Fabeltexten zu treffen, die sowohl inhaltlich zu erläutern und auf ihren didaktischen Nutzen zu hinterfragen als auch mit methodisch - didaktischen Anregungen für die praktische Umsetzung im Unterricht zu versehen sind.

Annotation :

The target of this diploma work is to make a set of fables for the use as a basic material teaching German as a foreign language at primary schools, 6. - 9. class. After a theoretical part follows a selection of suitable text of fables. They are interpreted in accordance with contents and methodological suggestions for the practical use of fables in the German lesson. This diploma work includes theoretical informations of research, too.

BIBLIOGRAPHIE :

PRIMÄRLITERATUR :

- Immermann, Pedro. Das Hausbuch der fabelhaften Fabeln. Zürich : Hoffmanns erlag, 1989.
- Recker, Karl-Wolfgang. Deutsche Fabeln aus neun Jahrhunderten. Leipzig:Reclam, 1991.
- Münchberg, Hans-Waldemar; Sembritzki, Hans, Hg. Kleine literarische Formen : Texte und Interpretationen. Literatur im Deutschunterricht 1. Paderborn usw., :Schöningh, 1985. 11f; 9 - 23.
- Wuggenmos, Josef. Katzen kann man alles sagen. , 2. Aufl., Weinheim und Basel; Beltz, 1997
- Mobile 3. Lesebuch. Braunschweig, Wetermann Schulbuchverlag, 1991

SEKUNDÄRLITERATUR :

- Müggel, Peter. Literarische Kleinprosa. Literaturwissenschaft im Grundstudium 14. Tübingen : Günter Narr, 1983.
- Reithmar, Reinhard, Hg. Die Fabel. Geschichte . Struktur . Didaktik . , Paderborn usw. : Schöningh, 1971.
- Reckhardt, Juliane. Kinder- und Jugendliteratur. Beiträge zur Forschung 247. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1987.
- Revers, Hans-Heino, Hg. Kindliches Erzählen - Erzählen für Kinder. Weinheim und Basel: Beltz, 1991
- Rebas, Gernhard. Kinder- und Jugendliteratur. Ein Handbuch. 3., neu bearb. Aufl.. Stuttgart: Reclam, 1984.
- Reilles, André. Einfache Formen. Legende, Sage, Mythe, Rätsel, Spruch, Kasus, Memo - bile, Märchen, Witz. 4. Aufl.. Tübingen : Niemeyer, 1968.
- Reist, Bernd. Jugendliteratur im kommunikativen Deutschunterricht. 2. Aufl., Berlin {u.a.} : Wogenscheidt, 1992. 229 -233.
- Reüss, James. Naivität und Kunstverstand: Gedanken zur Kinderliteratur. Überarb. u. erw. Ausg. Weinheim und Basel : Beltz, 1992.
- Reibfried, Erwin. Die Fabel. Reaktionen zur Literatur 66.4., durchges. u. erw. Aufl. Stuttgart : Metzler, 1982.
- Repp, Maria, Hg. Literatur für Kinder. Göttingen : Vandenhoeck und Ruprecht, 1977.
- Reissing, Gotthold, Ephreim. Werke I. 1. Gedichte - Fabeln - Lustspiele. 1. Band. München: Carl Hanser Verlag, 1970.

itz , Rosemarie ; Müller , Udo . Stundenblätter Fabeln . 4 . Aufl., Stuttgart und Dresden:
ett, 1992.

entwig, Paul.Die deutschen Kurzgeschichte im Unterricht. Braunschweig, 1967.

ild, Reiner.Geschichte der deutschen Kinder - und Jugendliteratur.Stuttgart : Metzler,
990 .

mmermann, Werner. Deutsche Prosadiichtungen der Gegenwart. 3 Bände, Düssel -
orf, 1961.

1. Mittelalter	2
2. Renaissance	3
3. Jean de La Fontaine	4
4. Barock	4
5. Aufklärung	5
6. Zwischen Aufklärung und Moderne	6
7. Das 19. Jahrhundert und die Fabel	6
8. Die Fabel der 20-er Jahre	9
9. Die Fabel nach 1945	10
10. Die moderne Fabel	11
11. Zur Theorie der Fabel	12
12. Definitionen und Abgrenzungen	12
13. Fabeltypen	12
14. 1. Situation	13
15. 2.1 Umfeld	13
16. 2.2 Aufbau	14
17. 3. Akteure	15
18. 4. Funktion der Fabel	16
19. 5. „Satz im Leben“	16
20. 6. Fabeln im Deutschunterricht	16
21. 7. Fabeln im Deutschunterricht	17
22. 8. Fabeln im Deutschunterricht	17
23. 9. Fabeln im Deutschunterricht	17
24. 10. Fabeln im Deutschunterricht	17
25. 11. Fabeln im Deutschunterricht	17
26. 12. Fabeln im Deutschunterricht	17
27. 13. Fabeln im Deutschunterricht	17
28. 14. Fabeln im Deutschunterricht	17
29. 15. Fabeln im Deutschunterricht	17
30. 16. Fabeln im Deutschunterricht	17
31. 17. Fabeln im Deutschunterricht	17
32. 18. Fabeln im Deutschunterricht	17
33. 19. Fabeln im Deutschunterricht	17
34. 20. Fabeln im Deutschunterricht	17
35. 21. Fabeln im Deutschunterricht	17
36. 22. Fabeln im Deutschunterricht	17
37. 23. Fabeln im Deutschunterricht	17
38. 24. Fabeln im Deutschunterricht	17
39. 25. Fabeln im Deutschunterricht	17
40. 26. Fabeln im Deutschunterricht	17
41. 27. Fabeln im Deutschunterricht	17
42. 28. Fabeln im Deutschunterricht	17
43. 29. Fabeln im Deutschunterricht	17
44. 30. Fabeln im Deutschunterricht	17
45. 31. Fabeln im Deutschunterricht	17
46. 32. Fabeln im Deutschunterricht	17
47. 33. Fabeln im Deutschunterricht	17
48. 34. Fabeln im Deutschunterricht	17
49. 35. Fabeln im Deutschunterricht	17
50. 36. Fabeln im Deutschunterricht	17
51. 37. Fabeln im Deutschunterricht	17
52. 38. Fabeln im Deutschunterricht	17
53. 39. Fabeln im Deutschunterricht	17
54. 40. Fabeln im Deutschunterricht	17
55. 41. Fabeln im Deutschunterricht	17
56. 42. Fabeln im Deutschunterricht	17
57. 43. Fabeln im Deutschunterricht	17
58. 44. Fabeln im Deutschunterricht	17
59. 45. Fabeln im Deutschunterricht	17
60. 46. Fabeln im Deutschunterricht	17
61. 47. Fabeln im Deutschunterricht	17
62. 48. Fabeln im Deutschunterricht	17
63. 49. Fabeln im Deutschunterricht	17
64. 50. Fabeln im Deutschunterricht	17
65. 51. Fabeln im Deutschunterricht	17
66. 52. Fabeln im Deutschunterricht	17
67. 53. Fabeln im Deutschunterricht	17
68. 54. Fabeln im Deutschunterricht	17
69. 55. Fabeln im Deutschunterricht	17
70. 56. Fabeln im Deutschunterricht	17
71. 57. Fabeln im Deutschunterricht	17
72. 58. Fabeln im Deutschunterricht	17
73. 59. Fabeln im Deutschunterricht	17
74. 60. Fabeln im Deutschunterricht	17
75. 61. Fabeln im Deutschunterricht	17
76. 62. Fabeln im Deutschunterricht	17
77. 63. Fabeln im Deutschunterricht	17
78. 64. Fabeln im Deutschunterricht	17
79. 65. Fabeln im Deutschunterricht	17
80. 66. Fabeln im Deutschunterricht	17
81. 67. Fabeln im Deutschunterricht	17
82. 68. Fabeln im Deutschunterricht	17
83. 69. Fabeln im Deutschunterricht	17
84. 70. Fabeln im Deutschunterricht	17
85. 71. Fabeln im Deutschunterricht	17
86. 72. Fabeln im Deutschunterricht	17
87. 73. Fabeln im Deutschunterricht	17
88. 74. Fabeln im Deutschunterricht	17
89. 75. Fabeln im Deutschunterricht	17
90. 76. Fabeln im Deutschunterricht	17
91. 77. Fabeln im Deutschunterricht	17
92. 78. Fabeln im Deutschunterricht	17
93. 79. Fabeln im Deutschunterricht	17
94. 80. Fabeln im Deutschunterricht	17
95. 81. Fabeln im Deutschunterricht	17
96. 82. Fabeln im Deutschunterricht	17
97. 83. Fabeln im Deutschunterricht	17
98. 84. Fabeln im Deutschunterricht	17
99. 85. Fabeln im Deutschunterricht	17
100. 86. Fabeln im Deutschunterricht	17
101. 87. Fabeln im Deutschunterricht	17
102. 88. Fabeln im Deutschunterricht	17
103. 89. Fabeln im Deutschunterricht	17
104. 90. Fabeln im Deutschunterricht	17
105. 91. Fabeln im Deutschunterricht	17
106. 92. Fabeln im Deutschunterricht	17
107. 93. Fabeln im Deutschunterricht	17
108. 94. Fabeln im Deutschunterricht	17
109. 95. Fabeln im Deutschunterricht	17
110. 96. Fabeln im Deutschunterricht	17
111. 97. Fabeln im Deutschunterricht	17
112. 98. Fabeln im Deutschunterricht	17
113. 99. Fabeln im Deutschunterricht	17
114. 100. Fabeln im Deutschunterricht	17

Das Inhaltsverzeichnis

Einführung in die Problematik	1
Zur Geschichte der Fabel	2
1 Antike und Orient	2
2 Mittelalter	3
3 Reformation	3
4 Jean de La Fontaine	4
5 Barock	4
6 Aufklärung	5
6.1 Zwischen Aufklärung und Moderne	7
7 Das 20. Jahrhundert und die Moderne	8
7.1 Die soziale Fabel der 20-er Jahre	9
8 Die Fabel nach 1945	10
8.1 Die moderne Fabel	10
Zur Theorie der Fabel	12
1 Definitionen und Abgrenzungen	12
2 Fabelanalyse	12
3.1 Struktur	13
3.2.1 Umfang	13
3.2.2 Aufbau	14
3.2.3 Akteure	15
4 Zur Funktion der Fabel	15
5 „Sitz im Leben“	15
6 Fabeln im DaF-Unterricht	15
Praktisch-didaktischer Teil	17
1 Einführung	17
2 Ausgewählte Fabeltexte, ihre theoretische Aufarbeitung	20
2.1 Von dem Frosch und dem Ochsen	20
2.2 Der Löwe und die Maus	26
2.3 Der wackere Igel	30
2.4 Der Hahn und der Wurm	33
2.5 Der Rabe und der Fuchs	38
2.6 Der Fuchs ohne Schwanz	40

Das Inhaltsverzeichnis

Einführung in die Problematik	1
Zur Geschichte der Fabel	2
1 Antike und Orient	2
2 Mittelalter	3
3 Reformation	3
4 Jean de La Fontaine	4
5 Barock	4
6 Aufklärung	5
6.1 Zwischen Aufklärung und Moderne	7
7 Das 20. Jahrhundert und die Moderne	8
7.1 Die soziale Fabel der 20-er Jahre	9
8 Die Fabel nach 1945	10
8.1 Die moderne Fabel	10
Zur Theorie der Fabel	12
1 Definitionen und Abgrenzungen	12
2 Fabelanalyse	12
3.1 Struktur	13
3.2.1 Umfang	13
3.2.2 Aufbau	14
3.2.3 Akteure	15
4 Zur Funktion der Fabel	15
5 „Sitz im Leben“	15
3 Fabeln im DaF-Unterricht	15
Praktisch-didaktischer Teil	17
1 Einführung	17
2 Ausgewählte Fabeltexte, ihre theoretische Aufarbeitung	20
2.1 Von dem Frosch und dem Ochsen	20
2.2 Der Löwe und die Maus	26
2.3 Der wackere Igel	30
2.4 Der Hahn und der Wurm	33
2.5 Der Rabe und der Fuchs	38
2.6 Der Fuchs ohne Schwanz	40

2.7 Der Löwe und der Bär	43
2.8 Der Fuchs und der Ziegenbock	48
2.9 Der Fuchs und der Löwe	51
2.10 Die Mücke und der Löwe	55
3 Anhang	59
Schlußbemerkung	61
Literaturverzeichnis	62

EINFÜHRUNG IN DIE PROBLEMATIK

einer Meinung nach kann man schon in der Grundschule literarische Texte in den DaF - Unterricht integrieren. Literatur ist aber für Muttersprachler schwierig, man muß also vorsichtig sein, wie man den Schülern literarische Texte vermittelt. Literatur - das ist eigentlich ein Bestandteil des interkulturellen Ansatzes, den die Lernenden später näher kennenlernen sollen. Dadurch lernen sie auch die deutsche Kultur kennen und das Wort Kultur beinhaltet auch Landeskunde und Gesellschaft. Die Schüler erfahren mehr über literarische Formen, erweitern ihren Wortschatz und ihre Deutschkenntnisse.

Die Lernenden sollen auch mit anderen Texten arbeiten, nicht nur mit denen, die in ihren Lehrbüchern stehen. Obwohl es in den neuen Lehrwerken wie z.B. Wer?Wie?Was? schon Märchen oder Geschichte gibt, schadet die Vielfältigkeit der Texte nicht, schließlich soll man in den Schülern Interessen für diesen Fach erwecken. Es könnte auch einen Beitrag zum Spaß und der Freude am DaF-Unterricht leisten, nicht nur für die Schüler, sondern auch für den Lehrer.

Die Lernenden sollen vorher wissen, was sie lesen und warum. Noch vor dem Lesen sollen die Kinder den Grundwortschatz und die grammatische Struktur (die für das Verständnis des Inhalts nötig ist) kennen, sonst gelingt keine Verständigung. Der Schwerpunkt des DaF-Unterrichts an der Grundschule ist die Kommunikation. Man soll die Schüler dazu befähigen, ihre Kenntnisse in einer Alltagssituation benutzen.

Wichtig ist die Auswahl des Textes. Der Lehrer muß ihn den Kenntnissen und den Fähigkeiten seiner Schüler anpassen. Viele Ansprüche an die Lernenden bei der Textarbeit wirken eher abwertend und demotivierend. Der Text soll nicht zu schwierig und zu lang sein, deswegen eignen sich ausgezeichnet dafür Fabeln. Alle Kinder müssen sich an der Arbeit mit dem Text beteiligen, niemand soll sich langweilen oder überfordert fühlen. Der Lehrer soll sich immer zwei Fragen beantworten können: „Welche Ansprüche stellt der Text an mich als Lehrer und welche Ansprüche stelle ich als Lehrer an den Text?“ Der Text kann auch mehrdeutige Interpretationen anbieten; der Lehrer soll den Kindern freien Raum für ihre eigene Interpretationen lassen.

ZUR GESCHICHTE DER FABEL

1 ANTIKE UND ORIENT

e Antike

e mündliche Überlieferung der Fabel finden wir schon im 7. Jahrhundert vor Christi. s. „Vater“ der europäischen Fabel gilt Äsop und man vermutet, daß die ältesten europäischen Fabeln von Hesiod („Habicht und Nachtigall“) und von Archilochos („Der Adler und Fuchs“ und zwei weitere nur bruchstückhaft überlieferte Fabeln) stammen. Der Beginn der Fabel läßt ein Märchen vermuten. Aber der griechische Urtext von Hesiod und Archilochos stellt den Begriff „ainos“ dar.¹⁾ „Ainos“ ist hier nicht mit „Märchen“, sondern mit „Fabel“ oder „Gleichnis“ zu übersetzen. Hesiods Werk ist nach Otto Crusius eine politische Fabel hohen Stils, knapp und streng in großen Zügen gestaltet. Sie artet nicht etwas, wie man zuerst meinen könnte, das Recht des Stärkeren, sondern will durch Andeutung des krassen sozialen Unrechts zu revolutionären Taten aufrufen.²⁾ Ein geeignetes Mittel der Kritik war die Fabel auch für Semonides, Stesiochoros u.a. Die äsopische Fabel wurde erst um 600 v.Chr. schriftlich fixiert und die meisten Fabeln wurden erst durch späteren Schriften durch Fabelbücher von Phädrus (1.Jh.n.Chr.) und Babrios (2. Jh.n. Chr.) überliefert.

In Phädrus wurde sie in Rom eingeführt. Dem hellenistischen Römer Babrios war die Erzählung in der Fabel wichtiger als die Lehre. Von Babrios übernimmt Avianus (Jh.v.Chr.) die Fabelmotive. Die einzige größere Fabelsammlung in lateinischer Prosa ist der sog. „Romulus“ - sie entstand zwischen 350 und 500 n.Chr. Das Romulus-Corpus ist teilweise eine Bearbeitung der Fabeln von Phädrus. Die wichtigste Quelle ist aber die lateinische Prosa-Äsop, dessen griechisches Original aus dem 1.Jh.n.Chr. stammt.

ient

Die zwei wichtigsten orientalischen Fabelbücher „Pantschatantra“ und „Calila und Dimna“ beruhen auf einem indischen Grundwerk, das spätestens bereits um 500 n.Chr. existierte und von einem Verfasser stammt, der sich zu Buddhismus bekannte. „Pantschatantra“ - d.h. „Die fünf Bücher,“ entstand nach dem 2.Jh.n.Chr. und enthält Erzählungen, die oft märchenhafte Züge haben. Die griechischen Fabeln mußten gut bekannt gewesen sein, weil viele äsopische Fabeln im „Pantschatantra“ erschienen. Jedes der fünf Bücher steht unter einem Thema, zu dem Geschichten erzählt werden, ergänzt durch eine große Anzahl an Lebensweisheiten und Sprichwörtern. Die Erzählungen sind umfangreich und haben märchenhafte Züge. Trotzdem handelt es sich um didaktische

ehrdichtungen und um Lehrdichtungen mit politischem Akzent.

listopadesa“ ist ein indisches Fabelbuch, entstand aus „Pantschatantra“ und noch einem Buch und heißt auf Deutsch „Ein freundlicher Rat.“ Es enthält Erzählungen, die werden von vielen Sprichwörtern und Lebensweisheiten ergänzt. Die Fabeln wurden ineinander gereiht und die Sprichwörter dienten als Anknüpfungspunkte.

alila und Dimma“ (oder die Fabel Bidpais), hat eine doppelte Rahmenbildung ; entstand aus „Pantschatantra“ und „Histopadesa.“ Es handelt sich um Kettengleichnisse, d.h. Fabel wurde an Fabel gereiht, in der jeweils eines der Fabeltiere die Funktion des Erzählers übernimmt und das folgende Gleichnis vorträgt. Am Ende wurde die Lehre nochmals direkt wiederholt.

2 MITTELALTER

Die erste volkssprachliche Fabelsammlung des Mittelalters ist die von Marie de France, deren wichtigste Vorlage war Romulus Nilantimus (RN) - eine lateinische Bearbeitung des Romulus Corpus aus dem 11.Jh. ³⁾ Im Gegensatz zum RN schreibt Marie de France nicht in Prosa, sondern in gepaarten Achtsilbern, dem klassischen Versmaß der höfischen Literatur. Er schreibt für seine eigene Schicht, für die feudale Gesellschaft Englands zur Zeit Heinrichs II. Die Tierfabel wurde auch „veritterlicht,“ d.h. dem Ideal der höfisch-ritterlichen Welt zum Dienst angepaßt.

Für das Werk „Mishlé Schú Alian“ von Berekhiah Ha Nakdan (Ende des 12.Jhs -Anfang des 13.Jhs) ist die wichtigste Quelle auch der RN. Er wendet sich mit seiner Sammlung an jüdische Leser und vertreibt gemeinsamen Quellen und gelegentlichen textlichen Übereinstimmung eine grundsätzlich andere Intention als Marie de France.⁴⁾

Die Fabelsammlung „Der Edelstein“ eines Dominikanermönchs, der etwa in der 1.Hälfte des 14.Jhs lebte, entstand zwischen 1340 und 1350, wurde 1461 bei Albrecht Pfister in Bamberg gedruckt. Es ist das erste deutsche Fabelbuch, eines der ersten deutschen Druckwerke in deutscher Sprache überhaupt und das erste mit Illustrationen versehene gedruckte Buch. Es wurde verbreitet und systematisch geordnet von U.Boner. Die wichtigste Quelle aus der Boner mehr als die Hälfte entnahm, ist eine im Mittelalter sehr verbreitete, anonym erschienene Sammlung lateinischer Fabeln, die J.Novelet 1610 unter dem Titel „Mythologia Aesopica“ herausgab und die seit der Zeit als „Anonymus Novellus“ bezeichnet wurde.

3 REFORMATION

Die Vorlage für das Fabelbuch von Martin Luther war die deutsche Übersetzung von Heinrich Steinhöwel. Luther will die Fabeln Äsopus für Kinder und einfache Menschen

eine verständliche und anschauliche Sprache bringen. Als seine Rezipienten nennt nicht nur die Jugend und das „Gesinde,“ sondern auch die Fürsten und Herren. Er mußte, daß die Fabel außerhalb pädagogischen Schonraum, wo sie mit Lust zu Kunst und Weisheit führt, politische Brisanz hat.⁵⁾ Nach ihm sollte die Jugend durch die Fabeln nicht nur die Kunst des Übersetzens und die lateinische Sprache lernen, sondern vor allem Lebensweisheiten. Seine Fabeln erschienen erst 1557. Die Fabelbearbeitung wurde von Nathanael Chytracaeus (1543 - 1598) fortgesetzt und ergänzt.

Walters Fabelbearbeitung beschränkt sich auf das erste Buch Steinhöwels, das 20 Fabeln enthält und mit der 16. Fabel endet. Sie erschien zum erstenmal 1548 unter dem Titel : „Esopus, Ganz New gemacht, und in Reimen gefaßt. Mit sampt Hendere Newen Fabeln, vormals im Druck nicht gesehen, noch außgegangen, durch Burcardum Waldis.“ Esopus ist die mit insgesamt 400 Fabeln die umfangreichste Sammlung des 16. Jhs. 1550 erschien die erste vollständige Ausgabe der Fabeln des Erasmus Alberus mit dem Titel : „Das Buch von der Tugend und Weisheit, nemlich, Neunundvierzig Fabel, der mehreren Theil auß Esopo gezogen und mit guten Reimen verkleidet, durch Erasmus Alberum, Allen stenden nützlich zu lesen.“ Beide Dichter haben dieselbe Quelle benutzt, eine um 1500 bekannte Fabelsammlung.

In der Nähe des Schwanks gerät die Fabel vor allem bei Hans Sachs. Die Formgrenzen zwischen Fabel und Schwank sind fließend.

4 JEAN DE LA FONTAINE (1621 - 1695)

La Fontaine verfaßte seine Fabeln in Versen. Wichtiger als die Form war ihm der Nutzen seiner Fabelsammlung. La Fontaine weiß und weist ausdrücklich darauf hin, daß die Fabel belehren will. Er schrieb 12 Fabelbücher. Sein Versfabel ist humoristisch und elegant, vornehm und höflich, auch in der Enthüllung menschlicher und gesellschaftlicher Schwächen. Sein Humor relativiert. Das Fabelwerk dieses vor allem in Deutschland mißverstandenen Dichters ist ein kritisches Spiegelbild der Epoche Ludwigs XIV. In Deutschland werden sie durch eine tradierte Lesebuchauswahl weitgehend als Kinderlektüre verstanden. Aber er schrieb nicht primär für Kinder. La Fontaine beeinflusste mehrere europäische Dichter.

5 BAROCK

Die vermeintliche Geringschätzung der Textsorte Fabel in der Poetiken Barocks als eine Textsorte, die nur der „gemeine pöfel“ (Opitz) hört und die „den Kindern und alten Mütterlein“ (Haugsdörfer) vorbehalten bleibt, erweist sich bei einem kritischen Quellenstudium mit Blick für das Verhältnis von Dichtung und Rhetorik als irrig. Die Terminolo-

es ist irreführend, denn die Begriffe „Fabel“ und „Moral“ u.a. werden widersprüchlich verwendet und können deshalb nur im Zusammenhang mit dem jeweiligen Kontext richtig definiert werden.⁶⁾

6 AUFLÄRUNG

6.1 ZWISCHEN AUFLÄRUNG UND MODERNE

6 Aufklärung

Die Fabeldichtung erreicht ihren zweiten und eigentlichen Höhepunkt zur Zeit der Aufklärung. Goethe hat zwar einige Fabeln geschrieben, aber er war kein Freund dieser Gattung. In den 30 Jahren zwischen Gottscheds „Critischen Dichtkunst“ (1730) und Lessings „Abhandlungen“ (1759) erschienen Fabelsammlungen und -theorien von Breitinger, Bodmer, Triller, Stoppe, Hagedorn, Gleim, Lichtwer, Pfeffel etc. Im Jahrhundert der Aufklärung sind die meisten Fabeln geschrieben worden und es wurde am intensivsten über das Wesen dieser Gattung nachgedacht. Die Poetiken und Vorreden bilden eine bezeichnende Ergänzung in zahlreichen Illustrationen, den allegorischen Darstellungen, die die Fabel als die angekleidete Wahrheit zeigen. Als Kennzeichen der guten Fabel gelten, die Ursprünglichkeit des Stoffes und Lafontaine'sche Art der Gestaltung.

Hann Christoph Gottsched (1700 - 1766) beschäftigte sich in seiner „Critischen Dichtkunst“ (1730) mit der Fabel und gebrauchte den Begriff in breitem Sinn. Wenn er die literarische Gattung meint, spricht er von der „äsoischen Fabel.“ Das „Moral“ ist aber nicht nur ein Bestandteil der literarischen Gattung der Fabel, sondern der Dichtung überhaupt. Die Fabel im breiten Sinn muß zur Erklärung einer moralischen Wahrheit gebraucht werden.⁷⁾ Daß man eine Fabel nur zur Belustigung ersinnt, lehnt er ab. Er szenisiert die Fabel wie ein Handlungsverlauf einer Dichtung und die literarische Gattung spielt nur eine untergeordnete Rolle.

Hann Jacob Breitinger (1701 - 1766) widmete der äsoischen Fabel als einziger Gattung ein Kapitel in seiner „Critischen Dichtkunst“ (1730) mit einem Umfang von 100 Seiten. Nach ihm besteht die Fabel aus zwei Teilen: die Ergänzung ist als sichtbarer Teil zum Körper der Fabel; die Lehre, die durch Vergleich und Nachdenken entdeckt werden muß, ist die Seele, d.h. die Erzählung muß in dieser Absicht konzipiert sein. Nach seiner Meinung hat die Fabel die Aufgabe „zu belustigen und zu erklären“ oder auf eine angenehme Weise unterrichten.

itteln, schmucklos und ohne Rankwerk. Sie wirken im Vergleich mit La Fontaine und seinen deutschen Nachahmern nüchtern und trocken. Es fehlt hier das Unterhaltsame und Gefällige, die Fabel ist wieder ernsthaft geworden. Meisterhaft an seinen Fabeln ist die Treffsicherheit und ungewöhnliche Klarheit, die epigrammatische Kürze mit dem pointierten Ende und die ausgefeilte Diktion.¹¹⁾ Seine 3 Fabelbücher enthalten 30 Fabeln. Die Fabel wird zum bestimmten Zweck erdichtet und beinhaltet eine moralische Lehre. Der allgemeine moralische Satz wurde an einem Einzelfall überprüft und in Form einer Handlung dargestellt. Er weist darauf hin, daß die Fabel keine abgeschlossene Handlung bietet. Die Reduktion auf das Besondere ist notwendig, weil das Allgemeine im Besonderen anschauend erkannt ist. Sein Prinzip der Reduktion als Mittel zum Erkennen von Fabeln bedeutet eine rationalistische Verengung.¹²⁾

Johann Heinrich Pestalozzi (1746 - 1827) schätzt Pufflers Versfabeln und wählt teilweise ähnliche oder gleiche Motive. Er will seine Pädagogik veranschaulichen. Die Figuren entstanden unter dem Eindruck der Französischen Revolution und deren Einfluß auf die Schweiz. Er will mit seinen Fabeln das Tierische im Menschen, als Teil des Menschen - Geschlechtes und seiner hohen Bestimmung entgegenwirkend aufzeigen.

6.1 Zwischen Aufklärung und Moderne

Johann Gottfried Herder (1744 - 1803) - nach ihm soll die Fabel den Verstand und die Tugenden der bestehenden Naturordnung bilden . Für die Belehrung des Menschen ist die Natur besonders geeignet, weil sie nach ewigen Gesetzen geordnet ist. Die Tiere sind für die Fabel gut geeignet, weil die Tiere ein unverständlicher Bestandteil der Naturordnung sind. Er unterscheidet zwischen der logischen und der sittlichen Fabel. Nach ihm handelt es sich in der Fabel um eine Erfahrungslehre für bestimmte Situationen des Lebens. An die Stelle des von Lessing konstatierten heuristischen Nutzens durch das Verändern der Fabel setzt Herder das Üben der analogen Erfindungskraft, in denen die Schüler eine passende Situation zur Fabel finden.

Jacob Grimm (1785 - 1863) rückt von Lessings Fabeltheorie ab, und gerät dabei mit seiner eigenen Theorie in die Nähe des Tiermärchens. Er bestreitet die Lehrhaftigkeit der Fabel. Er ist der Ansicht, daß die Darstellung der Tiere in der Fabel der naturwissenschaftlichen Stellung der Tiere entspricht und entsprechen muß.

Nach Friedrich Hegel (1770 - 1831) ist nicht die Lehre und Erdichtung einer Fabel der Aussagepunkt, sondern die Naturbeobachtung.

itteln, schmucklos und ohne Rankwerk. Sie wirken im Vergleich mit La Fontaine und seinen deutschen Nachahmern nüchtern und trocken. Es fehlt hier das Unterhaltsame und Gefällige, die Fabel ist wieder ernsthaft geworden. Meisterhaft an seinen Fabeln ist die Treffsicherheit und ungewöhnliche Klarheit, die epigrammatische Kürze mit dem pointierten Ende und die ausgefeilte Diktion.¹¹⁾ Seine 3 Fabelbücher enthalten 30 Fabeln. Die Fabel wird zum bestimmten Zweck erdichtet und beinhaltet eine moralische Lehre. Der allgemeine moralische Satz wurde an einem Einzelfall überprüft und in Form einer Handlung dargestellt. Er weist darauf hin, daß die Fabel keine abgeschlossene Handlung bietet. Die Reduktion auf das Besondere ist notwendig, weil das Allgemeine im Besonderen anschauend erkannt ist. Sein Prinzip der Reduktion als Mittel zum Erkennen von Fabeln bedeutet eine rationalistische Verengung.¹²⁾

Johann Heinrich Pestalozzi (1746 - 1827) schätzt Puffers Versfabeln und wählt teilweise ähnliche oder gleiche Motive. Er will seine Pädagogik veranschaulichen. Die Figuren entstanden unter dem Eindruck der Französischen Revolution und deren Einfluß auf die Schweiz. Er will mit seinen Fabeln das Tierische im Menschen, als Teil des Menschen - Geschlechtes und seiner hohen Bestimmung entgegenwirkend aufzeigen.

6.1 Zwischen Aufklärung und Moderne

Johann Gottfried Herder (1744 - 1803) - nach ihm soll die Fabel den Verstand und die Tugenden der bestehenden Naturordnung bilden . Für die Belehrung des Menschen ist die Natur besonders geeignet, weil sie nach ewigen Gesetzen geordnet ist. Die Tiere sind für die Fabel gut geeignet, weil die Tiere ein unverständlicher Bestandteil der Naturordnung sind. Er unterscheidet zwischen der logischen und der sittlichen Fabel. Nach ihm handelt es in der Fabel um eine Erfahrungslehre für bestimmte Situationen des Lebens. An die Stelle des von Lessing konstatierten heuristischen Nutzens durch das Verändern der Fabel setzt Herder das Üben der analogen Erfindungskraft, in denen die Schüler eine passende Situation zur Fabel finden.

Jacob Grimm (1785 - 1863) rückt von Lessings Fabeltheorie ab, und gerät dabei mit seiner eigenen Theorie in die Nähe des Tiermärchens. Er bestreitet die Lehrhaftigkeit der Fabel. Er ist der Ansicht, daß die Darstellung der Tiere in der Fabel der naturwissenschaftlichen Stellung der Tiere entspricht und entsprechen muß.

Nach Friedrich Hegel (1770 - 1831) ist nicht die Lehre und Erdichtung einer Fabel der Aussagepunkt, sondern die Naturbeobachtung.

Fabeln für Kinderintention und Adressantenbezug der deutschen Fabelbüchern ändern sich. Die ursprüngliche gesellschaftskritische Intention wird vielfach durch eine moralisierende Tendenz ersetzt und der Adressantenbezug bewußt auf Jugendliche und vor allem auf das Kind eingeeignet.

Friedrich Haug (1761 - 1829) setzt mit seinen 200 knappen und gereimten Fabeln die Tradition von D. Stöckert fort und schreibt speziell für „jugendliche Leser.“ Er schreibt nur noch für die „gebildete Jugend.“

Wilhelm Hey (1790 - 1854) - seine „Fabeln für Kinder“ begeisterten Generationen von Kindern und Eltern.

Wilhelm Busch (1832 - 1908) ist der meist gelesene Schriftsteller des 19.Jhs. In seinem Gesamtwerk findet man nur wenige Fabeln, aber sie zeigen seine Meisterhaftigkeit in dieser Gattung und werden neben denen von Schoppenauer zu den bedeutendsten des 19.Jhs gezählt. Seine Fabeln sind knapp, dialogisch und gereimt.¹³⁾

Krylow (1768 - 1844) - sein erstes Fabelbuch erschien 1809, erregte ein großes Echo und wurde in viele Sprachen übersetzt. Die folgenden, jeweils um weitere Texte vermehrten Ausgaben begründeten seinen Ruhm als bedeutendster russischer Fabelschreiber. Er schrieb insgesamt mehr als 300 Fabeln.

7 DIE 20.JAHRHUNDERT UND DIE MODERNE

Der Einfluß der griechisch - römischen Fabel auf die deutsche Literatur wird mit der Tierbeziehung der Deutschen begründet. Die traditionelle Fabel der ersten Jahrzehnte des 19.Jhs läßt sich am ehesten am Rande der Tierdichtung ansiedeln, in der man mit Julius Zeuch das Tier entweder einem Fremdzweck oder einem Eigenzweck dienen sieht.

Sa Wenger bot mit ihren fabelartigen und keineswegs unmoralischen Geschichten eine amüsante Auseinandersetzung mit der Konvention an. Besonders produktiv sind die Autoren, die sich gleichzeitig wissenschaftlich mit der Fabel beschäftigen, vor allem Otto Weddingen. Ihm erschien der 3.Band mit seinen Fabeln und Parabeln zuerst in der Kaiserzeit (1905) und dann in unwesentlich geänderter Form im Dritten Reich (1933). Im Vergleich der beiden Bände zeigt, warum die im Kaiserreich geschätzten Fabeln zur Zensur zum Opfer fielen.¹⁴⁾ Während die moralische Fabel in den 20-er Jahren ver-

nt war und die sozialistisch-gesellschaftliche Fabel bereits in den literarischen Unter- und getrieben wurde, vereinnahmt der Faschismus die anthropomorph-naturkundliche und die mythologisch-legendäre Ausprägung der Fabel.

edor Etzel will die „Kunst zu lachen“ lehren und bietet eine Menge witziger und iger Einzelfälle.¹⁵⁾ Es wurde in vielen Fabeln deutlich, daß er an der Seite der Schwachen und Unterdrückten steht.

in den wissenschaftlich konzipierten Fabelsammlungen der Weimarer Republik ist das Interesse sowohl auf spezielle Bereiche oder Aspekte der Fabeltradition, wie etwa im Mittelalter und der Reformation (Stammler 1926)¹⁶⁾ oder die orientalische Fabel, wie im Bild überliefert wurde (Wegener 1926) oder auf die Illustration durch Meister wie Chaucer (Daffis 1920)¹⁷⁾ als Gesamtschau gerichtet. Zahlreicher als die wissenschaftlichen sind die volkstümlichen Fabelsammlungen, die für Kinder und Jugendliche bestimmt waren. Die wissenschaftlichen Interessen richteten sich als bisher auf Geschichte und Theorie der Fabel. Erst in den 20-er Jahren erschien eine Geschichte der Fabel (Badstüber 1924) und ihrer Theorie (Staege 1929).¹⁸⁾ Die Fabel wurde nicht nur zur Zeit des Nationalsozialismus und nicht nur in Deutschland als „politisches Instrument“ genutzt und mißbraucht.¹⁹⁾ In Deutschland wurde die Fabel während des Weltkrieges im „Bewußtsein des aufgekommenden Sieges einer neuen Ideenwelt“ (Eggert) geschrieben. Als „Fabel“ bezeichneten Text „Der Sieger“ von Lise-Lotte Fritsch-Voelkner den Kampf des Löwen (England), des Bären (Rußland) und der Hyäne (USA) gegen den Adler (Deutschland) mit dem Sieg des jungen Adlers über den Löwen enden.²⁰⁾

2.1 Soziale Fabeln der 20-er Jahre

Die sozialistischen Schriftsteller der Weimarer Republik verstehen die Fabel vielmehr als aktuelles Kampfmittel im Sinne von Friedrich Wolfs Schrift „Kunst ist die Waffe“, als literarisches Mittel im vorrevolutionären Kampf. Die Fabel ist vor allem für Gleichgültige gedacht und man findet sie vorwiegend in Tagebüchern oder meist unter einem Pseudonym in bestimmten Zeitschriften.

Richard Weinert (1890 - 1953) wählt den in der Fabeltradition selten erschienenen Spatz / Sperling, um die Führer der Sozialdemokratien, die Angst und Furcht vor der Macht haben („Der Spatz“ 1921) und sich mit dem Protestieren begnügen („Sächsische Sper -

ig-Marsellaise“ 1923) zu kritisieren.²¹⁾

Friedrich Wolf (1888 - 1953) „ ein Meister dieser pointierten kleinen Form “ beginnt sein abelschaffen 1915 und erreicht einen Höhepunkt in der 20-er Jahren.²²⁾ Er veröffent -
ht seine Fabeln zunächst nicht, sondern schreibt ein Tagebuch.

o 1915 erschienen die Fabeln von Edwin Hoernde (1883 - 1952) und zwar weitge -
end in der Zeitschrift „Lichtstrahlung“ unter dem Pseudonym „Oculi.“

der Fabel kam es zur Verfremdung und Sklawensprache wegen des Krieges und der
engen Zensur.

8 DIE FABEL NACH 1945

den 50-er und 60-er Jahren dominiert die Ansicht, daß die Fabel für das 20.Jh bedeu -
ngslos geworden ist. Im Gegensatz zum „Grabgesang“ der 50-er und 60-er Jahren
nd den zahlreichen abwertenden Urteilen über die Fabel spricht man seit Beginn der
J-er Jahre wieder von einer Renaissance der Fabel.²³⁾ Die Fabel steht im Zentrum der
terarisch-didaktischen Diskussion“ und gilt als bevorzugte Schullektüre, in den neuen
ährbüchern nimmt sie verhältnismäßig viel Raum ein. Sie wird im Unterricht häufig be -
andelt.²⁴⁾

8.1 Die moderne Fabel

oderne Prosafabeln schrieb Rudolf Kisten (geb.1886), seine ersten Fabeln erschie -
en 1947 unter dem Titel „Getarte Wahrheit ,“ die weiteren in „Spiegel der Wahrheit.“
ie Sammlung „Hundertfünf Fabeln“ von 1960 enthält jeweils 15 Texte von diesen bei -
en Aufgaben ; die übrigen erschienen erst 1960 in der „Neuen Schulpraxis,“ er weist
uf die Behandlung diesen Fabeln im Unterricht hin.

imes Thurber (1894 - 1961) war ein amerikanischer Schriftsteller und Karrikaturist. Er
röffentlichte zuerst nur einen Teil von seinen Fabeln in der Zeitschrift „The New Yor -
r.“ Gesammelt erschienen sie 1939 („Fables for our Time“) und 1956 („Further Fab -
s for our Time“). Sie sind auch in Deutschland durch mehrere Übersetzungen
kannt. Eine vollständige Übersetzung von seiner Werke folgte erst 1967. Er parodiert
e amerikanische Zivilisation und den „ american way of life.“ Es wurden die typischen
chwäche der amerikanischen Gesellschaft gezeigt, in der Moral von Ende jeder Fabel

urden alte Sprichwortweisheiten parodiert und durch neue keineswegs nur ironisch verstehende Ansichten ersetzt.

ünther Anders (Pseudonym Günter Stern, geb. 1902) -ihm erschien „Sammlung aus er Jahreszeiten,“ (2.Aufl.1984). Er setzt sich bewußt mit dem Nationalsozialismus mit appen Fabeln auseinander. Er versteht die Fabel als eine umgedrehte „Allegorie.“⁽²⁵⁾

1957 erschien die Fabelsammlung „Protest im Parterre“ von Wolfdietrich Schnurre (geb. 1920). Alle Texte wurden unverändert im Band „Der Spatz in der Hand“ (1971) übernommen und durch Gedichte ergänzt.

elmut Arnzen (geb.1931) setzt sich mit der Tradition auseinander, er will mit seiner Fabel nicht konfrontieren, sondern demonstrieren und den Leser aktivieren.

erhard Brandstners (geb.1927) Fabeln sind ironisch gewürzt und erinnern an die Fabeln von Brecht.⁽²⁶⁾

ZUR THEORIE DER FABEL

1 DEFINITIONEN UND ABGRENZUNGEN

Es gibt keine allgemeine Definition der Fabel. A. Hausrath nennt eine Charakteristik der Fabeln Äsopos : „ klarer Aufbau, anschauliche Erfassung der Szene, behaglicher Ton der Gespräche auf jener Elementarstufe der geistigen Entwicklung, wo der Mensch sich ganz auf der und der mit Tier und Pflanze und aller Kreatur zu verkehren vermag (Aesopius). So entstehen Gebilde von wirkungsvoller Plastik.“¹⁾ B - E. Perry einer der ersten Kenner der antiken Fabel, definiert die Fabel so : „ a fictitious story picturing truth.“²⁾ The truth pictured by a fable must always be a general one.³⁾ A fable is a story.⁴⁾ Er grenzt den narrativen Charakter der Fabel ein : „The narrative (...) never takes the form of a story told for its own sake,“⁵⁾ Und zur bildlichen Gestaltung der Wahrheit in einer Fabel sagt er schließlich : „and because a fable, pictures a truth it is, theoretically, only a metaphor in the form of past narrative.“⁶⁾ Trotz fließender Übergänge zwischen Fabeln und Beispielerzählung ist eine Abgrenzung wichtig. Die Illustration ist eine sehr beliebte, aber eineswegs notwendige Ergänzung des narrativen Bildteils. Weniger durch das Inventar als durch die Intention unterscheidet sich die Fabel von Märchen. Die Fabel will belehren, auch wenn sie unterhält, und sie richtet sich eher an die Ratio. Die Tiere als Akteure der Fabel wurden von Menschen zur Belehrung für Menschen erschaffen. Die Fabel richtet sich an die Andersdenkenden oder auch an die Gegner, sie stellt und veranschaulicht. Fabel ist eine Gleichniserzählung, das Gleichnis beruht auf dem Vergleich, wobei Vorgänge oder Eigenschaften verglichen werden. Wichtig ist, aus welchem Gebiet der Autor seine Analogie wählt, die Stimmigkeit des Vergleiches, der Umfang der beiden Bereiche im Verhältnis zueinander und die Reihenfolge. Die Fabel ist eine parabolische und gleichnishafte Rede. In der Fabel steht das Bild und die Sache der Vergangenheit, Fabel berührt sich auf einmal Vorgekommenes. Die Fabel enthält keine freierfundene Geschichte, etwas Einmaliges, sie wirkt, weckt Interesse und erregt Spannung. Sie bringt das Vollendete, das Vergangene bei. Durch ihre Anschaulichkeit setzt sie, wie das Gleichnis durch den Autoren das allgemein Bekannte und Anerkannte voraus hin.

Definition der Fabel nach den Wörterbüchern :

z.B. Kurzform, die Fabel ist eine in Vers oder Prosa abgefaßte, meist kurze Erzählung mit lehrhafter Tendenz, in der zumeist Tiere (aber auch Pflanzen usw.) menschliche

genschaften und Verhaltensweisen verkörpern.

er Literaturbrockhaus, I. Band A-Ft, hrsg. und bearb. von W. Habicht, W.D. Lange und
r Brockhaus-Redaktion, F.A. Brockhaus GmbH, Mannheim, 1988

Zweig der Tierdichtung, knappe lehrhafte Erzählung in Vers oder in Prosa, in der vor-
egend Tiere in einer bestimmter Situation so handeln, daß sofort eine Kongruenz mit
menschlichen Verhaltensweisen deutlich wird und der dargestellte Einzelfall als sinn-
ft-anschauliche Beispiel für eine daraus ableitbare Regel der Moral oder Lebensklug-
it zu verstehen ist.

etzler Literaturlexikon., Begriffe und Definitionen., hrsg. von G. und I. Schweikle,
3. Metzlersche Verlagsbuchverhandlung und Carl Poschel Verlag GmbH, Stuttgart,
90, 2. überarbeitete Aufl.

lehrhafte oft satirische Erzählung in Vers oder Prosa, in der Tiere nach menschlichen
rhaltensweisen handeln und in der eine allgemein anerkannte Wahrheit, eine prakti-
he Lebensweisheit o.ä. veranschaulicht wird.

iden - Universalwörterbuch., hrsg. u. bearb. von wiss. Rat. u.d. Mitarb. d. Dudenred.
ter Leitung G. Drosdowski, Dudenverlag, Mannheim-Wien-Zürich, 1989, 2. völlig neu
arb. u. stark erw. Aufl.

3.1. STRUKTUR

3.1.1. UMFANG

ch Lessing muß die Fabel knapp, gezielt und pointiert sein, um die gewünschte Wir-
ng zu erreichen.⁷⁾ Er kritisiert auch „die lustige Schwachhaftigkeit La Fontaines und
iner deutschen Nachahmer.⁸⁾ Nach seiner Meinung ist die Fabel eine Belehrung und
ine Unterhaltung. Die kurze prägnante Fabel trifft, während die ausgeschmückte die -
r Intention widerstrebt. Er lehnt Ausschmückungen nicht grundsätzlich ab, sondern
r die „leeren Ausschmückungen“ Ausschmückungen, die von der Intention der Fabel
leiten. Dank der „leeren Verlängerungen,“ dazu gehören die Zeit - und Ortsangaben,
J.Grimm besonders schätzte und die man bei E.Alberus und H.Sachs findet, gerät
Fabel in die Nähe des Schwanks und den Tierepos. Die Schärfe wurde von der An-
e bis zum Luther durch den behaglichen Ton abgeschwächt. Die Spannung wird bis
m Ende erhalten und die Fabel zielt auf einen pointierten Schluß. Das Wunderbare
I die Aufmerksamkeit des Lesers gewinnen. Durch das Überraschungsmoment am
de wird der Leser zum Nachdenken gezwungen, und ob die Pointe gattungsspezi -

ch ist oder nicht, ihre Wirkung bleibt unbestreitbar.

3.1.2. AUFBAU

Die Fabel ist zugleich episch und dramatisch, in einer Erzählung ist eingefügtes Drama in appropäischer Form. Es herrscht die Einheit von Ort, Zeit und Handlung, es gibt nur eine einzige Handlung und keine Nebenhandlungen. Die Fabel ist ein Ausschnitt aus einer Handlung und am Ende wird berichtet, was für die Aussage typisch ist. In der Fabel zeigt sich etwas Typisches und nicht beliebig, sondern einen Ausschnitt von entscheidender und allgemein gültiger Bedeutung in einer konzentrierten Form. Die Fabel beschränkt das dramatische Geschehen auf einen Dialog als einmalige Rede und Gegerede über eine einmalige Handlung und Gegenhandlung. Die Rede und die Handlung setzen oder ergänzen sich, allgemein spricht man von einer Aktion und Reaktion. Durch die Erzählung dieser Handlung entsteht eine Fabel. Die bloße Begebenheit muß zu einer Handlung werden, die zum bestimmten Zweck erzählt wird. Es wird deutlich, daß der dramatische Moment überzeugend wirkt und eigentlich bestimmend ist.

3.1.3. AKTEURE

Fabeldichter bevorzugten Tiere als Akteure, was sich unterschiedlich begründen läßt. Es gibt in der Tat keine bestimmten Eigenschaften und Verhaltensweisen, die den Wildtieren eigen sind und die man auch in Sprichwörtern, Redensarten und in der Fabel findet. Das einzelne Fabeltier ist jedoch nicht auf eine bestimmte menschliche Eigenschaft festgelegt, dasselbe Tier kann für verschiedene Eigenschaften und Verhaltensweisen stehen. Es wird kein Charakter und kein Typ gezeigt, sondern das Abbild einer menschlichen Verhaltensweise, das ermöglicht, daß sich der Hörer oder Leser in verschiedenen Fabeln wiedererkennen kann. Die Fabel sagt uns mehr als nur, daß der Mensch dumm wie ein Esel ist. Fabel ist dynamisch, sie provoziert und drängt auf Veränderung. Die Tiere haben bestimmte Charaktere, die aber erst durch das Sprechen offenbart werden, das gleichzeitig die Fixierung potentiell aufhebt.⁹⁾ Der Akteur wird durch Gattungsnamen, die Kontrollfiguren, die Handlungsweise, die Art und die Rede benannt.

Der antithetische Aufbau wird schon an der Überschrift deutlich z. B., „Der Wolf und das Lamm,“ sowie das Stilmittel des Kontrasts. Der Kontrast dient zugleich einer Charakterisierung. Die Anzahl der Akteure ist auf zwei begrenzt, meistens auf zwei einzelne Tiere, die sich gegenüberstehen, seltener zwei Gruppen oder ein Tier und eine Gruppe. Die Gruppe wird als die Gesamtheit betrachtet. Für die Aussage ist die Beschreibung des

issehens unwichtig. Die Charakteristik ist gleichsam, schlagartig auf eine bestimmte genschaft, Denkart und Verhaltensweise unter bestimmten Umständen zugeschnitten und begrenzt. Der durch die Fabel Angeredete spielt in diesem Kurzdrama mit, er selbst einer der beiden Akteure.

4 ZUR FUNKTION DER FABEL

Die Fabel steht über allen, sie enthält nicht nur die Wahrheit, sie ist die Wahrheit selbst. Sie wirkt gewaltig und umfassend. Der Fabeldichter wendet sich an alle Menschen ohne Rücksicht auf Alter, Stand und Geschlecht, er spricht von den alltäglichen Dingen. Aesop sagte, daß der Fabeldichter sich nicht wendet an unsere Leidenschaften, sondern an unsere Erkenntnisvermögen mit dem Ziel uns von der moralischen Wahrheit zu überzeugen.

5 „SITZ IM LEBEN“

Ursprünglich war die Fabel keine „Vermittlerin“ von Lebensweisheiten. Die echte Fabel analysiert kritisch betrachtete konkrete Situationen und bestimmte Zeitverhältnisse. Die Fabel zeigt von der Antike bis zur Moderne so viele Wahrheiten, wie das Leben selbst enthält. Die sprachliche Form, der Kontrast und die Pointe zeigen wie die Tatsache, daß man den ursprünglichen aktuellen Bezug vielfach rekonstruieren kann. Durch den Prozeß der Entaktualisierung verlor sie ihre ursprüngliche Wirklichkeit – den „Sitz im Leben.“ Ursprünglich wurde sie als Mittel in der Rhetorik benutzt, um eine schwierige Situation im Sinne des Redners zu beeinflussen. Danach wurde sie auf ihren Bildteil reduziert und der Sachstil wurde durch die Morallehre ersetzt. So wurde Fabel zu einer Dichtergattung.

6 FABELN IM DaF - UNTERRICHT

Die Altersfrage der Schüler im DaF-Unterricht wird bedingt durch ihre Deutschkenntnis. Die Arbeit mit Fabeln kann erst in der Sekundarstufe der Grundschule realisiert werden. Wichtig ist die Wahl, man sollte eine reine Fabel wählen, weil Mischformen wie das Märchen das Verständnis erschweren. Die Frage nach der Intention des Erzählers wirkt verwirrend, kann zu emotionalen Reaktionen wie Mitleid mit den Tieren führen und den notwendigen Transport hemmen. Der dramatische Charakter der Fabel ermöglicht das Lesen mit verteilten Rollen und die Zuhörenden die Spielenden kritisch beurteilen können. Man findet Fabeltexte meist nicht in Lehrbüchern, es kann auch den Schülern

paß machen. Man kann den Text z.B. : umbilden, nacherzählen, anders nachschrei -
en, neue Pointe erfinden und vieles mehr. Es geht um die Willen des Lehrers, diese li -
rarische Kurzform in seinen Unterricht zu integrieren.

Klasse erarbeitete ich diese Fabeln:

Der Fuchs und der Gans

Der Wolf und die Lamm

Der Wolf und der Lamm

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Klasse erarbeitete ich folgende Fabeln:

Der Fuchs und der Gans

Der Wolf und der Lamm

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

1. Einführungsphase - 5 Min.

2. Semantifizierungsphase - 10 Min.

3. Präsentationsphase - 20 Min.

4. Übungs- und / oder Kreativphase - 10 Min.

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

Der Fuchs und der Ziegenbock

PRAKTISCH - DIDAKTISCHER TEIL

1 EINFÜHRUNG

Ich habe zehn Fabeln ausgewählt und umgeschrieben, die sich meiner Meinung nach sehr gut als Ergänzung im DaF-Unterricht eignen. Ich würde sie für die 7. bis 9. Klasse empfehlen, aber es hängt immer von den Deutschkenntnissen der konkreten Schüler ab. Die Anzahl der Stunden, in denen man sich mit der Fabel beschäftigt, beträgt 2 Wochenstunden bei den jüngeren Kindern oder maximal 3 Wochenstunden bei den älteren einer Woche. Sonst wird der Unterricht zu langweilig und man verliert das Interesse daran.

Für die 7. Klasse empfehle ich diese Fabeln :

Der Frosch und der Ochse

Der Löwe und die Maus

Der Löwe und der Bär

Die Mücke und der Löwe

Der Fuchs ohne Schwanz

Der Fuchs und der Löwe

Für die 9. Klasse eignen sich folgende Fabeln :

Der wackere Igel

Der Hahn und der Wurm

Der Rabe und der Fuchs

Der Fuchs und der Ziegenbock

Stunde :

- 1) Einführungsphase - 5 Min.
- 2) Semantisierungsphase - 10 Min.
- 3) Präsentationsphase - 20 Min.
- 4) Übungs- und / oder Kreativphase - 10 Min.

Stunde:

- 1) Einstieg in das Thema der vorigen Stunde - 10 Min.
- 2) Übungsphase und Kreativphase - 30 Min.
- 3) Zusammenfassung bzw. Abschluß des Themas - 5 Min.

Stunde - ist fakultativ, man kann also bestimmte inhaltliche oder grammatische Phäno-

ane wiederholen oder überprüfen, Gespräche und Spiele machen, oder Dialoge bzw. Rollenspiele durchführen lassen.

Unter dem Begriff „Einführungsphase“ verstehe ich die Einführung und auch Motivation zum jeweiligen Thema der Fabel, d.h. die Schüler sprechen über die Tiere oder sie beschreiben das Bild, das sich auf die Fabel bezieht.

Die „Semantisierungsphase“ ist die Phase, in der man den Schülern die neue unbekannte Lexik präsentiert, die für das Verständnis notwendig ist. Die Kinder bekommen eine Liste mit neuen Vokabeln, die auf deutsch geschrieben und in vier Gruppen nach Wortarten (und zwar Substantiven, Adjektiven, Verben und die anderen) geordnet sind. Zu den schwierigen Wörtern wird gleich ein passendes Äquivalent in der Muttersprache gegeben. Bei den anderen Vokabeln wird das Wort beschrieben, gemimt, gezeigt oder anders interpretiert.

In der „Präsentationsphase“ präsentiert man den Lernenden den Text. Es geht um das Verstehen und um das Erfassen der Hauptgedanken beim Lesen. Nach dieser Phase sollten die Schüler den Inhalt des Textes verstehen.

In der „Übungsphase“ sollte man mit den Kindern entweder bestimmte grammatische Erkenntnisse oder die neue Lexik einüben.

Die letzte Phase ist die „Kreativphase“, die die Kreativität der Kinder entwickeln und unterstützen soll. Solche Entfaltungsaufgaben sind mit unterschiedlichen Aufgaben verbunden, z.B.: freies Schreiben, Rollenspiele, Umschreiben der Fabel, Diskussion über die Lehre.

In meiner Arbeit gibt es mehrere kreative Übungen und weniger Grammatikübungen. Grammatische Übungen findet man in jedem Lehrbuch, oder es gibt zahlreiche Handbücher mit grammatischen Übungen. Deswegen sind mir die Kreativübungen wichtiger als die grammatischen. Kreativität ist das, was früher an unseren Schulen fehlte. Es paßt sehr mehr zu diesem Thema. Schließlich geht es auch um die Kommunikation im Klassenzimmer.

Die Formulierung der Fragen und Anweisungen hängt immer von den Deutschkenntnissen der Lernenden ab. Man muß sie der konkreten Klasse und den konkreten Schülern anpassen. Die hier gegebenen Anweisungen könnten zu leicht oder zu schwierig erscheinen, es handelt sich jedoch um allgemeine Instruktionen, die Vorschläge enthalten

e Vorschläge der Anweisungen an die Schüler habe ich unterschiedlich formuliert, an soll sie nicht dogmatisch anhalten, sondern nach dem Gebrauch und nach den Möglichkeiten des jeweiligen Lehrers verwenden.

2 AUSGEWÄHLTE FABELTEXTE, DIDAKTISCHE AUFBEREITUNG UND IHRE INTERPRETATION

2.1 Von dem Frosch und dem Ochsen

Wenn sich die Schwachen in ihrem Übermut so überheben, daß sie sich einbilden, den Mächtigen gleich zu sein, so stürzen und zerbrechen sie durch ihren Hochmut. Das zeigt diese Fabel.

Ein Frosch sah einen Ochsen auf einer Weide und dachte bei sich : „Wenn du deine gewölbte Haut aufbläst, könntest du auch so groß werden wie dieser Ochse.“ Er begann sich aufzublasen, so sehr wie er konnte, und fragte seine Jungen und sagte zu ihnen : „Was meint ihr, bin ich so groß wie der Ochse?“ Sie antworteten: „Nein.“ Er blies sich noch mehr auf und fragte sie : „Wie ist es jetzt?“ Sie antworteten : „Kein Vergleich.“ Da es er sich zum drittenmal auf, platzte und starb .

Heinrich Steinhöwel

eine vereinfachte Version :

Präsens :

von dem Frosch und dem Ochsen

Wenn sich die Schwachen in ihren Übermut so überheben, daß sie sich einbilden und wollen gleich sein wie die Mächtigen, dann zerbrechen sie durch ihren Hochmut. Das zeigt diese Fabel .

Ein Frosch sieht einen Ochsen auf einer Weide und denkt sich : „Wenn ich meine runtergeplattete Haut aufblase, kann ich auch so groß werden wie dieser Ochse.“ Er bläst sich auf und fragt seine Jungen : „Was meint ihr, bin ich so groß wie der Ochse?“ Sie antworten : „Nein.“ Er bläst sich noch mehr und fragt wieder : „Wie ist es jetzt ?“ Sie antworten : „Kein Vergleich. “ Er bläst sich zum drittenmal auf, platzt und stirbt.

Präteritum :

Wenn sich die Schwachen in ihren Übermut so überheben, daß sie sich einbilden und wollen gleich sein wie die Mächtigen, dann zerbrechen sie durch ihren Hochmut . Das zeigt diese Fabel .

Ein Frosch sah einen Ochsen auf einer Weide und dachte sich : „Wenn ich meine runtergeplattete Haut aufblase, könnte ich (bzw. kann ich) auch so groß werden wie dieser

Ochse.“ Er blies sich auf und fragte seine Jungen : „Was meint ihr, bin ich so groß wie dieser Ochse?“ Sie antworteten : „ Nein. “ Er blies sich noch mehr auf und fragte wieder : „Wie ist es jetzt ?“ Sie antworteten : „Kein Vergleich .“ Er blies sich zum drittenmal auf, platzte und starb.

INTERPRETATION DER FABEL

Der eitle, eingebildete und stolze Frosch sieht einen Ochsen. Der Frosch will den anderen zeigen, daß er auch so groß wie der Ochse ist. Hier ist der Kontrast zwischen den beiden Tieren markant, der kleine Frosch will so groß sein wie der Ochse. Die Größe symbolisiert Stärke, Macht und Kraft. Der Ochse ist hier im Hintergrund, die Handlung und das Gespräch finden zwischen den Fröschen statt. Der Ochse dient hier nur als Gegenstand des Vergleiches.

Die Lehre sagt, daß man seine eigenen Kräfte nicht überschätzen und eitel sein soll.

Die Lehre steht gleich am Anfang der Fabel, deshalb würde ich sie auslassen und indirektiv vorgehen, d.h. die Lernenden sollen die Lehre selbst suchen.

Diktierung des Textes :

EINFÜHRUNGSPHASE :

Der Lehrer spricht mit den Schülern über die Tiere:

glicher Einstieg :

„Habt ihr gern Tiere ? Ist hier jemand der die Tiere nicht mag ?“

„Wer hat ein Tier zu Hause ?“

Die Schüler sollen sich melden oder die Hand heben und antworten.

Der Lehrer kann diejenigen zählen, die zu Hause ein Tier haben.

„Was hast du zu Hause ? Welches Tier hast du zu Hause ?“

Die aufgerufenen Schüler sollen die Tiere nennen, z.B. : „Eine Katze.“

Der Lehrer zählt die Kinder, die zu Hause z.B. Eine Katze haben, dann die Kinder die einen Hund haben etc, und er schreibt die Zahl an die Tafel.

„Kennt ihr noch andere Tiere ? Nennt noch andere Tiere, die ihr kennt.“

„ Der Papagei, die Maus, das Meerschweinchen, der Hamster“

„Kannst du das Tier beschreiben ? Versuche das Tier zu beschreiben. Wie sieht das Tier aus ? Wie ist die Farbe von ihm ? Welche Farbe hat es? Ist es klein, oder groß ?“

Der Lehrer kann eine Liste mit solchen Fragen zum Ergänzen herstellen, er kann auch Tierabbildungen an die Wand, Wandzeitung oder Tafel aufhängen oder mit dem

projektor projektieren. Es unterstützt die Schüler im Unterricht und etwas auf dem Bild zeigen anstatt es auf Deutsch zu beschreiben oder in der Muttersprache zu erklären, ermöglicht dem Lehrer schneller zu arbeiten.

„Habt ihr gern Tiere ? Warum ? Warum hast du gern Tiere ?“

„Sie sind treu, brav, gut und machen uns Freude.“

„Welches Tier hast du gern ? Welches Tier hast du am liebsten ?“

„ Hund, Pferd, Giraffe..“

„Welche Tiere leben in der Natur ?“

„ Hase, Igel, Hirsch....“

„Welche Tiere leben im ZOO ?“

„ Elefant, Zebra, Affe....“

„Wie ist dein Hund ? Ist er groß oder klein ? Wie ist seine Farbe , wie ist sein Name?

Wie heißt er ? Was frißt er (ißt er) ? Wo wohnt er ?“

„ In der Wohnung mit uns, im Garten, bei Opa, vor dem Haus ,...“

„Hat jemand zu Hause ein ungewöhnliches Tier? Z.B. eine Schlange ?“

„Welches Tier hast du am liebsten ? Beschreibe ihn, male ihn !“

HA : „Suche weitere Informationen über es ! Mach einen Steckbrief (eine Checkliste) von - seine Ernährung, Wohnort, seine Feinde, Besonderheiten, ob es für den Mensch wichtig, nützlich , lästig ist.“

Mach eine Rangliste von Tieren, die du magst und die du nicht magst ! Z.B. :

Ich habe gern :

Hund

Pferd

Katze

Elefant

Giraffe

Ich hasse :

1. Schlange

2. Haifisch

3. Krokodil

4. Frosch

5. Maus

Kannst du ein Lied, eine Redensart, ein Sprichwort, ein Gedicht über Tiere ?

Man kann in der Muttersprache darüber sprechen.

Schreibe, sage : „Welches Tier wünschst du dir zu Hause haben und warum geht es dir ?“

ca. 7 Zeilen schreiben oder 3 Min. reden. Z.B. : „Ich wünsche mir einen Elefant . Das ist aber nicht, wir haben eine kleine Wohnung. Er frißt auch viel und er ist zu teuer.“

r können in der Einführungsphase auch eine Bildbeschreibung zum Fabeltext benutzen.

„Was ist auf dem Bild ? Was siehst du auf dem Bild?“

„Auf dem Bild ist ein Frosch und ein Ochse.“

„Wie ist der Frosch? Wie ist der Ochse ?“

„Der Frosch ist klein , der Ochse ist groß....“

„Wo ist der Frosch ?“

„Er ist unten links, er ist im Wasser....“

„Wo ist der Ochse ? Was macht er ?“

„Welche Farben sind auf dem Bild ?“

„Was siehst du noch ?“

„Ein Feld, einen Baum, zwei Häuser“

Nach der Einführungsphase können wir zu einer Semantisierungsphase übergehen. Ich bevorzuge diese Phase noch vor der Präsentationsphase, weil ich denke, daß die Schüler die schon erklärte neue Lexik beim Lesen des Textes haben sollten, damit sie den Text verstehen können.

SEMANTISIERUNGSPHASE :

Substantiv : Verb : Adjektiv : andere Wortart :

Schwache	zerbrechen	runzelig	durch
Mächtige	sich aufblasen		mehr
Hochmut	platzen		gleich
Übermut	sterben		
Weide			
Vergleich			

Für die Substantiven muß man die tschechischen Äquivalente zuordnen, außer „der Frosch“ - das kann man zeigen

Für die Verben kann man gut nachmimen und das Adjektiv runzelig kann man auch zeigen

PRÄSENTATIONSPHASE :

Es geht um das Leseverstehen, bei dem die Hauptgedanken erfaßt werden

Der Lehrer schreibt den Titel der Fabel und die einfache Frage an die Tafel :

in dem Frosch und dem Ochsen was passiert dem Frosch am Ende ?

zuerst liest der Lehrer die Fabel laut und deutlich vor. Die Lernenden haben die Kopien der Fabel vor sich und lesen still mit. Danach sollen sie die Frage an der Tafel beantworten. Man liest den Text nochmal, erst der Lehrer, nach ihm der Schüler Satz für Satz. Der Schüler korrigiert die Aussprache, Intonation usw. Das Wort, bei dem der Schüler den Fehler machte, wird dann richtig von der ganzen Klasse ausgesprochen. Zuletzt soll der Lehrer konkrete Fragen zu konkreten Textstellen stellen :

„Wie ist der Ochse ?“

„Er ist groß.“

„Wie ist der Frosch ?“

„Klein.“

„Wen sieht / sah der Frosch ?“

„Den Ochsen.“

„Was macht der Frosch ?“

„Was passiert ihm ?“

„Er bläst sich auf , platzt und stirbt.“

„Und verstehst du das ? Ist darin eine Lehre ?“

„Man soll nicht aufgeblasen sein und man soll sich nicht überschätzen.“

zuletzt kann der Lehrer den Kindern die ursprüngliche Lehre auf den Kopien geben (das in man auslassen).

ÜBUNGSPHASE :

„Das Rollenspiel“ der Lehrer ruft einen Schüler als Frosch, einen als Erzähler und 2-3 junge Frösche auf, sie sollen der Dialog vorlesen. Dann bestimmt er die anderen Gruppen und lässt ihnen etwa 5 Minuten Zeit, dann sollen sie es auch den anderen vorlesen.

KREATIVPHASE :

man sammelt die Adjektive an der Tafel :

Wie ist der Frosch, wie ist der Ochse ?

Frosch	I	Ochse
klein, naß	I	groß, stark
grün, im	I	braun, dick
Wasser	I	in der Weide

an kann eine Diskussion über die Lehre führen. Der Lehrer fragt, ob man die Lehre f die Menschen heute anwenden kann, ob die Schüler Erfahrung damit haben. Man n die Diskussion auch kurz in der Muttersprache führen. Falls sie auf Deutsch ver - ft, gilt der sog. „Waffenstillstand“ für die Fehlerkorrektur - der Lehrer läßt den Kindern en Freiraum für das Sprechen ohne sie zu korrigieren. Man kann ihnen auch eine te geben, auf der wichtige Ausdrücke für die Diskussion angegeben sind :

leiner Meinung nach

h denke, daß.....

h finde, daß

ach meiner Meinung,.....

h bin der Meinung.....

Was hältst du davon ?

Was meinst du ?

Wie meinst du das ?

Was denkst du ?

Indest du das gut ?

h bin sicher, daß.....

Das stimmt so nicht.

Das finde ich nicht.

Ich, aber....

Obzudem ! Finde ich

gen zur Diskussion :

„Warum möchte der Frosch, so groß wie der Ochse sein ?“

„Er möchte, daß ihn die Jungen bewundern.“

„Hast du so etwas schon erlebt ? Passierte dir etwas ähnliches, wenn jemand über- o und seine Kräfte überschätzte und dann passierte ihm etwas Schlimmes ?“

„Was sollen wir uns daraus lernen?“

„Man soll nicht überheblich sein und nicht übertreiben.“

cherzählung der Geschichte :

Der Lehrer stellt folgende Fragen :

- „Über wen haben wir gelesen ?“
- „Über den Frosch und den Ochsen.“
- „Was machte der Frosch ?“
- „Er blies sich auf.“
- „Warum ? Wieso ? Wozu ?“
- „Er wollte so groß wie der Ochse sein.“
- „Und warum ? Was meinst du ?“
- „Er wollte mächtig sein.“
- „Sehr gut. Und was passierte dann ?“
- „Er blies sich noch mehr auf und fragte : `Wie ist es jetzt ?`“
- „Wen fragte er ?“
- „Seine Jungen.“
- „Wie war ihre Antwort ?“
- „Kein Vergleich.“
- „Und was machte der Frosch danach ?“
- „Er blies sich zum drittenmal auf, platzte und starb.“

Ordne die Sätze richtig ein !

„Wenn meine runzelige Haut aufblase, könnte ich auch so groß werden wie dieser Ochse.“

„ Wie ist es jetzt ?“

Er blies sich noch mehr auf
und fragte wieder :

Ein Frosch sah einen Ochsen
auf einer Weide und dachte sich :

Er blies sich zum drittenmal auf , platzte
und starb.

Sie antworteten :

Er blies sich auf und fragte seinen Jungen:

„ Kein Vergleich .“

„ Nein .“

Sie antworteten :

„ Wie meint ihr, bin ich so groß wie der Ochse?“

2 Der Löwe und die Maus

Die Maus lief einem schlafenden Löwen über den Körper. Da wachte er auf, packte sie und wollte sie gleich auffressen. Da bat sie ihn, sie doch freizulassen. „Wenn du mir das

ben schenkst, werde ich mich dankbar erweisen.“ Da mußte der Löwe lachen und ließ sie laufen. Nach einiger Zeit wurde der Löwe von einem Jäger gefangen und an einen Baum gefesselt. Die Maus hörte ihn stöhnen und lief zu ihm hin. Und indem sie das Seil nagte, befreite sie ihn und rettete ihm das Leben.

In schlechten Zeiten haben auch die Mächtigen die Hilfe der Schwächeren nötig.

Aesop

Eine vereinfachte Version :

Präsens :

Der Löwe und die Maus

Eine Maus läuft einem schlafenden Löwen über den Körper. Er wacht auf, packt sie und will sie gleich fressen. Sie bittet ihn um die Freiheit und verspricht ihm : „Wenn du mir das Leben schenkst, erweise ich mich dankbar.“ Da muß der Löwe lachen und läßt sie laufen. Nach kurzer Zeit fängt ihn ein Jäger und fesselt ihn an einen Baum. Der Löwe stöhnt, es die Maus hört ihn und läuft zu ihm. Sie nagt das Seil durch, und so befreit sie ihn und rettet ihm das Leben.

In schlechten Zeiten brauchen auch die Mächtigen die Hilfe von den Schwächeren .

Präteritum:

Eine Maus lief einem schlafenden Löwe über den Körper. Er wachte auf, packte sie und wollte sie gleich fressen. Sie bat ihn um die Freiheit und versprach ihm : „Wenn du mir das Leben schenkst, erweise ich mich dankbar.“ Da mußte der Löwe lachen und ließ sie laufen. Nach kurzer Zeit fing ihn ein Jäger und fesselte ihn an einem Baum. Der Löwe stöhnte, es hörte die Maus und lief zu ihm. Sie nagte das Seil, so befreite ihn und rettete ihm das Leben.

In schlechten Zeiten brauchen auch die Mächtigen die Hilfe der Schwächeren.

INTERPRETATION DER FABEL

Der Löwe ist hier in der Position des Großen und Mächtigen. Es scheint, als müsse er niemandem Angst haben, und daß er nichts braucht. Aus seiner Groszügigkeit ließ

die Maus laufen und sie rettete ihm später aus Dankbarkeit das Leben.

Die Lehre steht am Ende und sagt uns, daß auch die Großen und Mächtigen einmal Hilfe von Schwächeren brauchen können. Man soll die Schwächeren nicht unterschätzen ! Diese Fabel eignet sich auch für die jüngere Schüler.

Didaktisierung des Textes :

EINFÜHRUNGSPHASE :

Man kann wieder über Tiere diskutieren. Oder der Lehrer gibt den Schülern die Kopien der Lehre aus dieser Fabel auf Tschechisch und auf Deutsch :

„Vědět mocní mohou někdy potřebovat pomoc od slabších.“

„In schlechten Zeiten brauchen auch die Mächtigen die Hilfe der Schwächeren.“

Der Lehrer ruft jemanden auf, der Schüler liest die Lehre laut vor. Dann fragt der Lehrer: „Wie verstehst du das ? Wie ist das gemeint ? Was ist damit gemeint ?“

„Hast du schon einmal eine solche Situation erlebt ?“

Arbeitsauftrag (max . 4 Kinder in einer Gruppe !).L : „ Versucht eine eigene Geschichte dieser Lehre zu schreiben!“ (maximal 10-14 Zeilen, 10 Minuten Zeit)

Dann werden die Geschichte vorgestellt.

SEMANTISIERUNGSPHASE :

Bei der ersten Fabel, siehe S. 21.

Den Lernenden bekommen eine Liste mit neuen Vokabeln und der Lehrer erklärt sie.

PRÄSENTATIONSPHASE :

Nach dem Lesen schreibt der Lehrer eine einfache Frage an die Tafel : „Wer befreit den Helden ?“ Die Kinder versuchen, die kopierten Fabeltexte allein und still zu lesen, nach dem 1. Lesen fragt der Lehrer, was sie nicht verstanden haben. Dann liest der Lehrer den Text nochmals vor und anschließend wird der Text von einzelnen aufgerufenen Schülern laut vorgelesen. Der Lehrer korrigiert ihre Fehler.

ÜBUNGSPHASE :

Wähle die richtige Form :

_____ (packen)

packe

_____ (bitten)	<i>bittet</i>
_____ (befreien)	<i>befreien</i>
(Sg.) _____ (nagen)	<i>nagt</i>
_____ (aufwachen)	<i>wacht auf</i>
(Pl.) _____ (fressen)	<i>fressen</i>
_____ (stöhnen)	<i>stöhnt</i>
_____ (brauchen)	<i>brauchen</i>
_____ (versprechen)	<i>verspreche</i>

ergänze die passende Form : Präsens

_____	wir brauchen
brauchst	ihr _____
_____	sie brauchen

bitte	wir bitten
_____	ihr _____
_____	sie bitten

Präteritum :

_____	wir wachteten auf
wachtetest auf	ihr _____
_____	sie _____

versprach	wir _____
_____	ihr verspracht
_____	sie _____

KREATIVPHASE :

Klasse bildet drei Gruppen und spielt ein Wortschatzspiel, der Lehrer sagt ein Wort Tschechisch (es sollte es die aus der Fabel sein) und ruft eine Gruppe auf. Die Gruppe muß das deutsche Äquivalent sagen, sonst darf sie nicht den Kreis oder Kreuz in der Netz an der Tafel ergänzen. Die Gruppe die eine Reihe von 4 oder 5 Kreisen hat, gewinnt.

schreibe ein anderes Ende von der Fabel Der Löwe und die Maus :

lief eine Maus über den Körper eines schlafenden Löwen. Er wachte auf, packte sie auf und wollte sie gleich fressen. Sie bat ihn um die Freiheit und er ließ sie laufen.

2.3 Der wackere Igel

Am einem Frühlingstag lag der Igel Philopex in einer Talmulde und sonnte sich, als der Biber Castor auf ihn zukam und schon von weitem rief : „ Herr Nachbar , Herr Nachbar ! Der Fluß schwillt an ! Die Fische berichten , im Oberlauf seien die Dämme gebrochen .“ Der Igel hob ein wenig die Nase , leckte sich das Maul und sprach : „ Was geht mir das an ?“

„ Kommen Sie schnell, Herr Nachbar, retten Sie meine Jungen, helfen Sie uns Abfluß - Wege schaffen.“

Der Igel schnüffelte wieder und sprach darauf langsam: „Abflußgräben? Ich bin ein wackere Igel Philopex. Ich habe meine Stacheln; ich habe mein Kraut- und Mäusefeld ; ich ziehe mich zusammen, wenn etwas Unerquickliches draußen geschieht.“

„ Hören Sie nicht, Herr Nachbar, wie das Strom braust !“ drängte noch einmal der Biber, aber er davoneilte.

„ Was geht mich das an !“ brummte der Igel und rollte sich zusammen und streckte seine Stacheln aus.

Einmal spürte er etwas Kaltes und Nasses an seiner Haut. Er kugelte sich noch mehr und drückte seine Augen energisch gegen seinen Nabel. Aber auch das half nichts. Es wurde immer kälter und nasser ; jetzt wollte der Igel entlaufen, da schlug der Sturm über ihm zusammen.

Friedrich Wolf

eine vereinfachte Version :

Der wackere Igel

Präsenz :

Am einem Frühlingstag liegt der Igel Philopex in einer Talmulde und sonnt sich. Zu ihm kommt der Biber Castor und ruft: „ Herr Nachbar, Herr Nachbar ! Der Fluß schwillt an ! Die Fische berichten, daß die Dämme schon brechen !“ Der Igel hebt die Nase , leckt sich das Maul und sagt : „Was geht mich das an ?“

Kommen Sie schnell, Herr Nachbar, retten Sie meine Jungen, helfen Sie uns, Abflußgräben (Gräben) zu machen.“

Der Igel sagt langsam : „ Abflußgräben ?“ Ich bin der wackere Igel Philopex. Ich habe keine Stacheln, ich rolle mich zusammen, wenn etwas Unerwartetes draußen geschieht.“

„Hören Sie nicht, Herr Nachbar, wie der Strom braust !“ sagt noch einmal der Biber und eilt weg .

„Was geht mich das an!“ brummt der Igel, rollt sich zusammen und streckt seine Stacheln aus. Auf einmal spürt er etwas Kaltes und Nasses an seiner Haut. Er kugelt sich noch fester und drückt seine Augen energisch gegen seinen Nabel. Aber auch das hilft nicht. Es ist immer kälter und nasser, jetzt will er weglaufen, aber da schlägt der Strom über ihm zusammen.

Präteritum :

In einem Frühlingstag lag der Igel Philopex in einer Talmulde und sonnte sich, als der Biber Castor zu ihm kam und rief : „ Herr Nachbar, Herr Nachbar ! Der Fluß schwillt an! Die Fische berichten, daß die Dämme schon brächen !“

Der Igel hob die Nase, leckte sich das Maul und sagte : „Was geht mich das an?“

Kommen Sie schnell, Herr Nachbar, retten Sie meine Jungen, helfen Sie uns, Abflußgräben (Gräben) zu machen!“

Der Igel sagte langsam : „Abflußgräben ?“ Ich bin der wackere Igel Philopex. Ich habe keine Stacheln, ich rolle mich zusammen, wenn etwas Unerwartetes draußen geschieht.“

Hören Sie nicht, Herr Nachbar, wie der Strom braust !“ sagt noch einmal der Biber und eilt weg.

Was geht mich das an ?“ brummte der Igel und rollte sich zusammen und streckte seine Stacheln aus.

Auf einmal spürte er etwas Kaltes und Nasses an seiner Haut. Er kugelte sich noch fester zusammen und drückte seine Augen energisch gegen seinen Nabel. Aber das half nicht. Es wurde immer kälter und nasser, jetzt wollte der Igel weglaufen, aber der Strom schlug über ihm zusammen.

INTERPRETATION DER FABEL

Nachbarn wohnen nebeneinander : der Biber Castor und der Igel Philopex. Eines Tages schwillt der Fluß an, und der Biber läuft zu seinem Nachbarn, um ihn zu warnen

und zugleich auch um seine Hilfe zu bitten. Aber der Igel will nicht, er glaubt, daß er niemanden braucht, weil er seine Stacheln hat. Dann kommt das Wasser und schlägt über den Igel zusammen.

Die Fabel geht um Eitelkeit und Egoismus. Der Igel will nicht mithelfen und ist nicht hilfsbereit. Der Biber ist freundlich, hilfsbereit, macht sich Sorgen um seine Kinder und warnt auch seinen Nachbarn (das müßte er nicht !). Er ist auch aktiv - er tut etwas gegen die Gefahr, er baut die Abflußgräben. Der Igel dagegen ist in der Situation völlig gelassen und passiv.

Die Lehre fehlt diesmal, aber man kann sie gut ableiten : Wer hilfsbereit ist, denkt nicht an sich selbst, ist aktiv, der kann auch die schwierigen Situationen bewältigen.

Diese Fabel ist wegen ihrer Länge und ihres Inhalts eher für die 8. oder 9. Klasse geeignet.

diktisierung des Textes :

EINFÜHRUNGSPHASE :

Der Lehrer kann das Thema so ankündigen :

Heute sprechen wir über Tiere und über die Fabel. Die Fabel das heißt auf Tschechisch bajka. " Man kann nun kurz über Tiere sprechen und sich dann mit dem Begriff „Fabel“ beschäftigen. Der Lehrer teilt die Klasse in zwei Gruppen, die eine Gruppe sucht in Wörterbüchern, was eine Fabel ist. Die andere Gruppe sammelt mit dem Lehrer an der Tafel die typischen Merkmale der Fabel. Die wichtigen Punkte stehen an der Tafel. Man kann es kurz in der Muttersprache besprechen.

glicher Einstieg :

Hast du schon einmal eine Fabel gelesen ? Und welche ?" (Wie ist der Name von der Fabel ? Wie lautet der Name der Fabel ?)

Ja. Der Wolf und das Lamm."

Kannst du uns etwas über sie erzählen ?" (Kannst du uns etwas zu dem Inhalt erzählen?)

Der Lehrer liest die erste Gruppe vor, was sie gefunden hat (die Schüler hatten zur Hand den Universalwörterbuch, Sachwörterbuch usw.)

Fabel :

Figuren sind die Tiere

Akteure sind meist nur zwei

wischen den Tieren ist (besteht) ein Konflikt
at eine Belehrung, meistens am Ende
e Schüler tragen dieses in ihre Hefte ein oder der Lehrer kann es für sie für die näch-
Stunde kopieren.

SEMANTISIERUNGSPHASE :

he S. 21)

PRÄSENTATIONSPHASE :

r dem Lesen schreibt der Lehrer folgende Frage an die Tafel : Wer ist Castor ?
r Lehrer liest die Fabel zuerst laut vor. Dann sollen die Schüler auf seine Frage ant-
ten, der Lehrer fragt weiter, was sie nicht verstanden haben und erklärt es. Dann le-
die Lernenden den Text laut vor und der Lehrer korrigiert die Fehler. Anschließend
lt er Fragen zum Text.

KREATIVPHASE :

Lehrer leitet eine Diskussion zum Thema mit folgender Fragestellung:
ndet man noch heute Situationen, in denen sich Menschen helfen? Wann und wo ?“

gende Lehreranweisung ist denkbar :

rsuch eigene Fabelgeschichte zu schreiben, die in die Gegenwart paßt.“

Lehrer muß feste Regeln angeben, die er an die Tafel schreibt :

ahl der Zeilen : max. 10

Akteure : der Wolf und die Schaffe

Lehre : „ Wer, zuletzt lacht, lacht am besten.“

4 Der Hahn und der Wurm

einem Freitag morgen sagte der Regenwurm nach dem Morgenkaffee zu seiner
I: „Höre mal Traudchen,es wird mir unten zu muffig,ich krieche ein wenig nach oben,
Luft zu schnappen.“

t, Kaspar,“ ängstigte sich der Regenwürmin , „gibt nur bei Leibe acht , daß dir nichts
siert. Du weißt, speziell Hühner sind so unglaublich roh und rücksichtslos.“

h bin Fatalist ,“ sagte der Regenwurm kurz und verabschiedete sich von seiner Frau .
ise vor sich hin weinend, schaute die Gute ihrem Gemahl nach, bis er an der Biegung
s Ganges verschwand.

Hühnerstahl krakeelte zur gleichen Zeit der Hahn mit den Hühnern.

h bin der ewigen Körnerfraß leid. Wenn derartig nachlässig für mich gesorgt wird, su -
e ich mir draußen selbst etwas. Wann hatte ich den letzten Regenwurm ?“ fuhr er sein
blingshuhn Mathilde an. „Um Pfingsten,“ stammelte dieses ganz zerknirscht. Der Hahn
rf die Tür ins Schloß und ging auf den Hof. Der Regenwurm war mittlerweile oben an -
angt und hatte gerade das Loch verlassen.

Schrecken! Ich bin verloren,“ murmelt er entsetzt, als der Hahn gewahrte, der soeben
ersehnte Delikatesse erspäht hatte und in eiligen Schritten auf ihn zukam.

on bückt sich der Hahn, um sein Opfer zu verschlingen ; da richtet sich der Regen -
m kerzengerade auf und schnarrt dem Hahn entgegen : „Verzeihen Sie, ich bin eine
cknadel !“

Hahn prallte zurück. Da er nicht gern Stricknadeln mochte, stammelte er verlegen :
ann entschuldigen Sie, bitte,“ machte eine leichte Verbeugung und ging weiter.

Wurm lachte sich ins Fäustchen.

Hermann Harry Schmitz

ne vereinfachte Version :

träsens :

Hahn und der Wurm

in einem Freitag morgen sagt der Regenwurm zu seiner Frau : „Hör mal , Traudchen,
ist mir hier zu muffig, ich gehe an die frische Luft.“

Caspar, paß auf, daß dir nichts passiert. Speziell Hühner sind so unglaublich rück -
htlos !“ sagt seine Frau.

keine Sorge,“ sagt der Regenwurm kurz und verabschiedet sich von seiner Frau.
e weint leise und schaut ihm nach.

Hühnerstall spricht zu gleicher Zeit der Hahn mit den Hühnern: „Ich leide unter dem
igen Körnerfressen. Wann hatte ich zum letztenmal einen Regenwurm? fragt er
d geht auf den Hof.

er Regenwurm verläßt gerade das Loch. „O, da bin ich verloren,“ murmelt er als er
en Hahn sieht. Der Hahn sieht die Delikatesse auch und geht zu ihm. Schon will

der Hahn sein Opfer verschlingen, aber der Wurm richtet sich kerzengerade auf und sagt zum Hahn : „Entschuldigen Sie, ich bin eine Stricknadel !“

Der Hahn erschreckt sich, er ißt doch keine Stricknadeln und sagt : „Dann entschuldigen Sie, bitte,“ macht eine leichte Vorbeugung und geht weiter.

Der Wurm lachte sich ins Fäustchen.

Präteritum :

In einem Freitag morgen sagte der Regenwurm nach dem Kaffee zu seiner Frau: „Hör mal, Traudchen, es wurde mir hier zu muffig, ich gehe an die frische Luft.“

Kaspar, paß auf, daß dir nichts passiert. Speziell die Hühner sind so unglaublich rücklichtlos !“ sagte seine Frau.

Keine Sorge,“ sagte der Regenwurm kurz und verabschiedete sich von seiner Frau. Sie weinte leise und schaute ihm nach.

Im Hühnerstall sprach zu gleicher Zeit der Hahn mit den Hühnern: „Ich leide unter dem wigen Körnerfressen. Wann hatte ich zum letzten mal einen Regenwurm ?,“ fragte er und ging auf den Hof.

Der Regenwurm verließ gerade das Loch. „O, da bin ich verloren,“ murmelte er als er den Hahn sah. Der Hahn sah die Delikatesse auch und kam eilig zu ihm. Schon wollte der Hahn sein Opfer verschlingen, aber der Wurm richtete sich kerzengerade auf und sagte zum Hahn : „Entschuldigen Sie, ich bin eine Stricknadel.“

Der Hahn erschreckte sich, er ißt doch keine Stricknadeln und sagte : „Dann entschuldigen Sie, bitte,“ und ging weiter.

Der Wurm lachte sich ins Fäustchen.

INTERPRETATION DER FABEL

In der Fabel wohnen nebeneinander : der Biber Castor und der Igel Philopex. Eines Tages schwillt der Fluß an, und der Biber läuft zu seinem Nachbarn, um ihn zu warnen zugleich auch um seine Hilfe zu bitten. Aber der Igel will nicht, er glaubt, daß er nie den braucht, weil er seine Stacheln hat. Dann kommt das Wasser und schlägt über zusammen.

Es geht um die Eitelkeit und Egoismus. Der Igel will nicht mithelfen und ist nicht hilfsbereit. Der Biber ist freundlich, hilfsbereit, macht sich Sorgen um seine Kinder und warnt seine Nachbarn (das müßte er nicht !). Er ist auch aktiv - er tut etwas gegen die Gefahr, er baut die Abflußgräben. Der Igel ist dagegen in der Situation völlig gelassen passiv.

Die Lehre fehlt diesmal, aber man kann sie gut ableiten : Wer hilfsbereit ist, denkt nicht an sich selbst, ist aktiv, der kann auch die schwierigen Situationen bewältigen. Diese Fabel ist wegen ihrer Länge und ihres Inhalts eher für die 8. oder 9. Klasse geeignet.

Didaktisierung des Textes :

EINFÜHRUNGSPHASE :

Bei der ersten Fabel, siehe S. 21.

SEMANTISIERUNGSPHASE:

Bei der ersten Fabel, siehe S. 25 .

PRÄSENTATIONSPHASE :

Bei den Fabeln vorher, siehe S. 30. Ich finde es sinnvoll und effizient , wenn der Lehrer den Text zuerst laut vorliest, die Schüler still mitlesen, danach die Schüler noch mal einzeln laut vorlesen und der Lehrer gleich die Fehler korrigieren kann.

ÜBUNGSPHASE :

Man kann die neue Lexik mit einem Dominospiel einüben, man kann sie auch so üben : 1.

der Hahn		der Regen- Wurm		die Maus	
-------------	---	-----------------------	---	-------------	---

2.

my's	die Luft	vzduch	der Hahn	kuhant	der Opfer
------	-------------	--------	-------------	--------	--------------

Also die grammatischen Formen des Verbes :

sagen	ich	bin	er	denkt	sie
-------	-----	-----	----	-------	-----

KREATIVPHASE :

iese Phase eignet sich als eine Möglichkeit für die 9.Klasse, die entsprechende Kenntnisse besitzt .

ie sprechen die Tiere ?

die Mücke.....	summt
der Frosch.....	quackt
der Hahn.....	kräht
der Rabe.....	krähtzt
das Huhn	gackert
die Ziege.....	meckert

hle die passenden Tiernamen als Bestimmungswort :

Maus - Bär - Spinne - Mäuschen - Rabe

.....feind	spinne-
.....schwarz	rabe(-n-)
.....tot	maus(-e-)
.....still	mäuschen
.....stark	bär(- en-)

I dir vor, du bist der Regenwurm Kaspar; schreib einen Brief über das Treffen mit
Hahn (max. 14 Zeilen) :

ches Tier dient zum Vergleich ?

lahn

är-en

ückeElephant-en

är-en

uhn (Pl.)-> Hühn-er

er maßlos übertreibt, macht aus einereinen (c)

er in einer Damengesellschaft der einzige Mann ist, ist der..... im Korbe. (a)

er jemandem eine Lügengeschichte erzählt, bindet einen auf . (b)

er sich abends ungewöhnlich zeitig schlafen legt, geht mit den zu Bett. (e)

er faul und untätig ist, liegt aufhaut . (d)

übersetze die Redewendungen in deine Muttersprache, vergleiche sie mit deiner Muttersprache ! - Man kann dies auch in der Muttersprache besprechen

Schreibe einen neuen Anfang für diese Geschichte !

Der Hahn kam zum Wurm, der Wurm richtete sich kerzengerade auf und sagte : „Entschuldigung, ich bin eine Stricknadel.“ Der Hahn erschreckte sich, er ißt doch keine Stricknadel und sagte : „Dann entschuldigen Sie, bitte,“ machte eine leichte Vorbeugung und ging weiter. Der Wurm lachte sich ins Fäustchen.

Man kann diese Fabel als freies Sprechen einüben. Der Lehrer stellt konkrete Fragen und die Lernenden beantworten sie. Dann versuchen alle zusammen die Geschichte nachzuerzählen und der Lehrer schreibt die wichtigsten Ausgangspunkte an die Tafel. Man versucht ein „besserer“ Schüler sie mit eigenen Wörtern nachzuerzählen, er darf sich im Fabeltext nachschauen. Danach notieren sich die Kinder die Punkte in ihre Hefen, ein oder zwei Schüler versuchen es nachzuerzählen. Sie sollen dies in der nächsten Stunde vorführen.

Fragen zum Text :

- „Wohin ging der Regenwurm?“
- „An die frische Luft.“
- „Wo war der Hahn?“
- „Im Hühnerstall.“
- „Was machte der Hahn?“
- „Er hatte Appetit auf einen Regenwurm....“
- „Er war hungrig, er ging auf den Hof...“
- „Was passierte dann?“
- „Der Hahn sah den Regenwurm..“
- „Und weiter?“
- „Der Wurm streckte sich gerade aus und sagte ihm, daß er eine Stricknadel ist.“
- „Was machte der Hahn?“

: „ Er erschrock sich, entschuldigte sich bei ihm und ging weg.“

unkte an der Tafel :

der Regenwurm geht an die Luft

der Hahn hat Hunger

das Treffen

das gute Ende für den Wurm

2.5 Der Rabe und der Fuchs

Ein Rabe trug ein Stück vergiftetes Fleisch , das der erzürnte Gärtner für die Katzen eines Nachbarns hingeworfen hatte, in seinen Klauen fort.

Und eben wollte er es auf einer alten Eiche verzehren, als sich ein Fuchs herbeischlich und ihm zurief : „Sei mir gesegnet, Vogel des Jupiter ! “ - „Für wen siehst du mich an ?“ sagte der Rabe. - „ Bist du nicht der rüstige Adler, der täglich von den Rechten Zeus auf diese Eiche herabkommt, mich Armen zu speisen ? Warum verstellst du dich ? Sehe ich denn nicht in der siegreichen Klaue die erflechte Gabe, die mir dein Gott durch dich zu schicken noch fortfährt ?“

Der Rabe erstaunte und freute sich innig, für einen Adler gehalten zu werden. „Ich muß“ dachte er, „den Fuchs aus diesem Irrtum nicht bringen.“ Großmütig dumm ließ er also seinen Raub herabfallen und flog stolz davon.

Der Fuchs fing das Fleisch lachend auf und fraß es mit boshafter Freude. Doch bald verlor sich die Freude in ein schmerzenhaftes Gefühl : das Gift fing an zu wirken und er verreckte.

Wachet ihr euch nie etwas anders als Gift erloben, verdammt Schmeichler !

Gotthold Ephraim Lessing

eine vereinfachte Version :

Präsens :

Der Rabe und der Fuchs

Ein Rabe trägt ein Stück vergiftetes Fleisch, das er gerade aus dem Garten geklaut hat. Das Fleisch hat ein Gärtner vergiftet, weil er die Katzen von seinem Nachbarn haßt. Der Rabe will es gleich auf einer Eiche verzehren. Es kommt ein Fuchs vorbei und ruft

an ihn : „Du bist mir gesegnet Vogel des Jupiters !“-„Für wen siehst du mich an?“ fragt der Rabe. „Bist du nicht der Adler, der täglich kommt, mich Armen zu speisen? Warum verstellst du dich ?“

Der Rabe freut sich, daß ihn der Fuchs für einen Adler hält. Er denkt : „ Ich muß ihn nicht von diesem Irrtum abbringen. Großmütig dumm läßt er seinen Raub herabfallen und fliegt stolz davon.

1) Der Fuchs beginnt das Fleisch lachend verzehren und hat boshafte Freude daran.

1) Bald bekommt er große Schmerzen und stirbt.

2) Man soll nicht absichtlich lügen, um davon zu profitieren.

Präteritum :

Ein Rabe trug ein Stück vergiftetes Fleisch, das er gerade aus dem Garten geklaut. Das Fleisch vergiftete der Gärtner, weil er die Katzen von seinen Nachbarn haßte.

Der Rabe wollte es gleich auf einer Eiche verzehren. Es kam ein Fuchs vorbei und rief an ihn : „Sei mir gesegnet, Vogel des Jupiters !“-„Für wen siehst du mich an?“ fragte der Rabe. „Bist du nicht der Adler, der täglich kommt, mich Armen zu speisen? Warum verstellst du dich?“

Der Rabe freute sich, daß ihn der Fuchs für einen Adler hielt. Er dachte : „Ich muß ihn nicht von diesem Irrtum abbringen.“ Großmütig dumm ließ er sein Raub herabfallen und flog stolz davon.

1) Der Fuchs begann das Fleisch lachend zu verzehren und hatte boshafte Freude daran. Bald bekam er große Schmerzen und starb.

1) Man soll nicht mit Absicht lügen, um davon eigenes Profit zu haben.

INTERPRETATION DER FABEL

Der Rabe hat ein Stück Fleisch gestohlen, wußte aber nicht, daß es vergiftet ist. Er fliegt auf die Eiche und will es essen. Es kommt der Fuchs vorbei, sieht den Raben mit dem Fleisch und beginnt mit dem absichtlichen Loben und Lügen, um das Fleisch zu erreichen. Er bezeichnet den Raben als Adler, der Rabe glaubt, daß sich der Fuchs geirrt hat, weiß aber nicht, daß der Fuchs absichtlich lobt und lügt. Das Loben tut dem Raben gut und er überläßt das Fleisch dem Fuchs. Der Fuchs freut sich sehr und verzehrt das Fleisch, aber nicht lange, denn das Gift wirkt und er stirbt.

Die Lehre steht am Ende, ist aber für die Grundschüler schwer zu entschlüsseln - man muß die Lehre umformulieren. Die Lehre : Man soll nicht lügen, um davon zu profitieren.

Die Fabel eignet sich für die 8. und 9. Klasse.

Didaktisierung des Textes :

EINFÜHRUNGSPHASE :

Die Schüler beschreiben das Bild.(Siehe S. 21)

SEMANTISIERUNGSPHASE :

Siehe S.21.

PRÄSENTATIONSPHASE :

Siehe S.30.

KREATIVPHASE :

Verwenden Sie die Informationen über den Raben oder Fuchs, versuche einen Steckbrief zu machen !

2.6 Der Fuchs ohne Schwanz

Einmal war ein Fuchs von einer Falle der Schwanz abgeschlagen worden. Da er sich nun schämte und ihm das Leben nicht mehr lebenswert schien, überlegte er : „Ich muß auch die anderen Füchse dazu bringen, sich den Schwanz abzuschneiden. Dann würde meine eigene Verstümmelung nicht mehr auffallen.“ So rief er denn alle zu einer Versammlung und redete ihnen zu, sich den Schwanz abzuschneiden. Ein Schwanz sei nicht schön, er sei auch eine unnütze Last, die sie mitschleppten. Da entgegnete ihm einer :

„Wenn es nicht zu deinem Vorteil wäre, würdest du uns nicht diesen Rat erteilen.“

Die Fabel paßt an Menschen, die andern nicht aus Wohlwollen, sondern zum eigenen Vorteil gute Ratschläge geben.

Aesop

eine vereinfachte Version :

Präsens :

Der Fuchs ohne Schwanz

Ein Fuchs verliert in einer Falle den Schwanz. Er schämt sich sehr und das Leben fällt ihm nicht mehr lebenswert und deswegen überlegt er : „Ich muß auch die anderen Füchse überreden, daß sie den Schwanz abschneiden sollen. Dann ist meine Verstümmelung nicht mehr so auffällig.“ So ruft er alle zu einer Versammlung und versucht sie zu überreden, daß sie sich den Schwanz abschneiden sollen. Ein Schwanz ist nicht nur unschön, sondern auch eine unnützliche Last, die sie mitschleppen. Da antwortet ihm ein Fuchs: „Du gibst uns diesen Ratschlag, weil er zu deinem Vorteil ist.“ Die Fabel paßt auf Menschen, die „gute Ratschläge“ nur zu ihrem Vorteil machen wollen.

Präteritum :

Ein Fuchs verlor in einer Falle sein Schwanz. Er schämte sich und ihm fiel das Leben nicht mehr lebenswert und deswegen überlegte er : „Ich muß auch die anderen Füchse überreden, den Schwanz abzuschneiden. Dann würde meine Verstümmelung nicht mehr so auffällig.“ So rief er alle zu einer Versammlung und redete zu ihnen, daß sie sich den Schwanz abschneiden sollen. Ein Schwanz ist nicht nur unschön, sondern auch eine unnützliche Last, die sie mitschleppten. Da antwortete ihm ein Fuchs : „Wenn es nicht zu deinem Vorteil wäre, würdest du uns diesen Ratschlag nicht erteilen.“

Die Fabel paßt auf Menschen, die „gute Ratschläge“ nur zum ihren Vorteil machen wollen.

INTERPRETATION DER FABEL

steht ein Akteur gegen eine Gruppe-alle sind Füchse. Der Fuchs verliert in einer Falle einen Schwanz, er schämt sich sehr und fühlt sich minderwertig. Er ruft zu einer Versammlung, wo er erklärt, daß der Schwanz unnötig ist. Die anderen sollen ihn auch abschneiden. Ihm widerspricht ein Fuchs aus der Versammlung.

Lehre steht am Ende.

Fabel ist kurz und eignet sich gut für jüngere Schüler.

Didaktisierung des Texten :

EINFÜHRUNGSPHASE :

siehe S.21.

SEMANTISIERUNGSPHASE :

siehe S. 21.

PRÄSENTATIONSPHASE :

siehe S. 30

KREATIVSPHASE :

unterstreiche die richtige Behauptung mit der richtigen Farbe :

r = richtig

f = falsch

Der Fuchs fühlt sich ohne Schwanz sehr wohl . (F)

Der Fuchs ruft eine Versammlung zu. (R)

Der Fuchs will die anderen überreden, daß sie sich den Schwanz auch abschneiden lassen. (R)

Alle stimmen ihm zu. (F)

Die anderen wollen auch ihre Schwänze abschneiden. (F)

Ein Fuchs sagt, daß der Fuchs ohne Schwanz lügt. (R)

Man kann das laute Vorlesen von den Schülern auf die Kassette aufnehmen und am nächsten Jahr wieder für den nächsten Kindern vorführen. (Aber nur das beste Vorlesen !)

Schreibe das Tier aus der Fabel (max. 7 Zeilen) :

Mache deine eigene Fabel aus, Achtung : eine Hälfte kannst du malen und die andere schreiben (max. 5 Zeilen), in der nächsten Stunde wirst du sie vor uns präsentieren! (2 .)

7 Der Löwe und der Bär

Ein Löwe und ein Bär kämpften um ein Rehkitz, das sie gefunden hatten. Sie richteten sich richtig übel zu, und nach langem Kampf lagen sie ohnmächtig auf dem Boden. Ein

uchs, der vorbeikam, sah die beiden in diesem Zustand und zwischen ihnen das Rehkitz. Er lief hinzu, schnappte es und machte sich eiligst davon. Die beiden konnten sich nicht mehr erheben und seufzten : „Wir Dummköpfe, wir haben uns für den Fuchs ruiniert.“

Die Fabel lehrt : Während sich die einen abrackern, profitiert der andere davon.

Aesop

eine vereinfachte Version :

Präsens :

Der Löwe und der Bär

Ein Löwe und ein Bär kämpfen um ein Rehkitz, das sie gefunden haben. Sie richten sich richtig übel zu, und nach langem Kampf liegen sie ohnmächtig und halbtot am Boden. Es kommt ein Fuchs vorbei, sieht die beiden in diesem Zustand und zwischen ihnen das Rehkitz. Er läuft hinzu, schnappt es und läuft davon. Die beiden können sich nicht mehr bewegen und jammern : „Wir Dummköpfe, wir ruinieren uns für den Fuchs.“ Die Fabel lehrt : Wenn zwei um etwas kämpfen, profitiert der dritte davon.

Präteritum :

Ein Löwe und ein Bär kämpften um ein Rehkitz, das sie gefunden haben. Sie richteten sich richtig übel zu, und nach langem Kampf lagen sie ohnmächtig und halbtot am Boden. Ein Fuchs, der vorbeikam, sah die beiden in diesem Zustand und zwischen ihnen das Rehkitz. Er lief hinzu, schnappte es und lief davon. Die beiden konnten sich nicht mehr bewegen und jammerten : „Wir Dummköpfe, wir ruinierten uns für den Fuchs.“ Die Fabel lehrt : Wenn zwei um etwas kämpfen, profitiert der dritte davon.

INTERPRETATION DER FABEL

Der Löwe und der Bär bilden eine Gruppe gegen einen Fuchs. Der Fuchs ist schlau und die zwei zwar stark und kräftig, aber dumm. Der Bär und der Löwe kämpfen um ein Rehkitz, sie töten sich fast, dann kommt der Fuchs vorbei und stiehlt ihnen das Rehkitz und rennt weg.

Am Ende steht die Lehre : Wenn zwei um etwas kämpfen, profitiert der dritte davon.

iese Fabel eignet sich für jüngeren Schüler.

Didaktisierung des Textes :

EINFÜHRUNGSPHASE :

1 Kreuzworträtsel :

děkovat	DANKEN
být (inf.)	SEIN
kdo	WER
pomáhat (inf.)	HELFEN
zlý	BÖSE
co	WAS
jak	WIE
dobrý	GUT
ještě	NOCH
večer	ABEND
tam	DORT
jít (inf.)	GEHEN
ráno	MORGEN
prosím	BITTE
pozdě	ZU SPÄT
dopis	BRIEF

SEMANTISIERUNGSPHASE :

he S.21.

PRÄSENTATIONSPHASE :

he S. 30.

ÜBUNGSPHASE :

Lehrer gibt den Schülern einen Lückentext, sie sollen die passende Form und das b ergänzen :

Ein Löwe und ein Bär _____ um ein Rehkitz, das sie _____. Sie _____ sich übel zu, und nach langem Kampf _____ sie ohnmächtig und halbtot am Boden. Ein Fuchs, der _____, _____ die beiden in diesem Zustand und zwischen ihnen das Rehkitz. Er _____ hinzu, _____ es und _____ davon. Die beiden _____ sich nicht mehr _____ und _____: „Wir Dummköpfe, wir _____ uns für den Fuchs.“
Die Fabel _____: Wenn zwei um etwas _____, _____ der dritte davon.

Die andere Variante - die Kinder ergänzen die Substantiva in der passenden Form :
Man kann statt Lücken Bilder benutzen, falls es möglich ist)

Ein _____ und ein _____ kämpften um ein _____, das sie gefunden haben. Die beiden richteten sich richtig übel zu, und nach langem _____ lagen sie ohnmächtig und halbtot am _____. Ein _____, der vorbeikam, sah die beiden in diesem _____ und zwischen ihnen das _____. Er lief hinzu, schnappte es und _____ davon. Die beiden konnten sich nicht mehr bewegen und jammerten: „Wir _____, wir ruinierten uns für den _____.“
Die Fabel _____ lehrt: Wenn zwei um etwas kämpfen, profitiert der dritte davon.

Gib die Opposita zu diesen Wörtern !

Man kann mehrere richtige Varianten finden)

Ein _____ (groß)
Die beiden richteten sich _____ (schlecht)
Er sah die beiden in diesem Zustand und zwischen ihnen das Rehkitz. (schlau, klug)
Die beiden konnten sich nicht mehr. (jung)
Wir Dummköpfe, wir ruinierten uns für den _____ (lustig, froh)

Aufgabe ! Fehlt hier nicht etwas ?

Ein Löwe und _____ kämpfen um ein Rehkitz. (ein Bär)
Die beiden richteten sich zu _____. (übel)
Er sah die beiden in diesem Zustand und zwischen ihnen das Rehkitz. (zwischen)
Die beiden konnten sich nicht mehr _____. (bewegen)
Wir Dummköpfe, wir ruinierten uns für den _____. (Fuchs)
Wenn zwei um etwas kämpfen, profitiert der dritte davon. (profitiert)

KREATIVPHASE :

Der Lehrer spielt mit der Klasse ein Kettenspiel, man kann es auch für die Einführungsphase gebrauchen:

Der 1. Spieler sagt irgendein Nomen („Bär“), der Spieler, der an der Reihe ist muß das Wort finden, das mit dem letzten Buchstaben des vorher genannten beginnt : „Rehkitz.“ Man kann dies mit Tiernamen machen, oder nur mit Wörtern, die etwas aus der Natur zeichnen .

Die Schüler sollen einen Steckbrief über das in der Fabel genannte Tier anfertigen. Sie sollen die Informationen in einem Lexikon, Wörterbuch oder Atlas suchen. Das eignet sich gut als Hausaufgabe. Wichtige Stichwörter sollen die Schüler mit Hilfe von Wörter - buchern übersetzen. Die Übersetzungsphase kann man besser in der Schule gestalten, eventuell auch in Klassen - oder Gruppenarbeit .

Das eignet sich auch sehr gut zum Projektunterricht .

STECKBRIEF : Der Fuchs

ERNÄHRUNG : Fleisch (Mäuse, Vögel, Schnecken, Frösche, Insekten usw.)
auch Pflanzen (Waldbeeren)

LEBENSORT : Wald

WIE ER AUSSEHEN : sein Pelz ist braun bis rostbraun, hat ziemlich große Augen
(für die typischen Merkmale)

SEINE FEINDE : der Mensch

BESONDERES : lebt in der Nacht, sein Pelz ist wertvoll, man hält ihn für besonders
schlaues Tier, lebt in Paaren, kann Tollwut übertragen

FÜR DEN MENSCH IST ER EHER NÜTZLICH EHER SCHÄDLICH #

Man kann die Steckbriefe in der Klasse ausstellen.

Daran kann man mit einem Spiel „Sättle bauen“ anknüpfen. Ein großer Würfel wird auf
6 Seiten mit 6 Fragen beschriftet :

Wann ?

* Wenn ?

** Wo ?

**** Warum ?

***** Wie oft ?

***** Wie ?

Die Kleingruppe einigt sich auf das Subjekt wie z. B. : „ der Bär.“ Der 1. Spieler würfelt, nach oben fällt „Wo ?“ Der Spieler findet den Ort z.B. „der Wald.“ Der nächste Spieler würfelt, nach oben fällt „ Wie ?“ usw.

Der Lehrer präsentiert den Lernenden die Fabel ohne Titel, und sie sollen nachher einen passenden Titel finden.

Schreibe die Fabel aus der Perspektive des Fuchses .

Als ich gestern im Wald war, sah ich , wie der Löwe mit dem Bär um das Rehkitz kämpfte. Sie ruinierten sich fast zum Tode und konnten sich nicht mehr bewegen . Als ich das sah , dachte ich: „Wozu ist ihnen das Fleisch ? Sie sind fast tot und ich brauche Fleisch für meine Kinder.“ Ich schnappte es und rannte lieber weg.

2.8 Der Fuchs und der Ziegenbock

Ein Fuchs war in einen tiefen Brunnen gefallen und wußte nicht, wie er wieder hinauskommen sollte. Da kam ein durstiger Ziegenbock zum Brunnen und fragte, ob das Wasser gut sei. Der Fuchs lobte das klare und wohlschmeckende Wasser über alles und redete dem Ziegenbock zu, auch herunterzukommen. Da sprang der Bock ohne weitere Überlegung hinab. Als er nun seinen Durst gelöscht hatte, fragte er den Fuchs : „ Wie können wir aber wieder herauskommen ?“ Der Fuchs antwortete : „Ich habe eine Idee. Wenn du die Vorderbeine gegen die Wand stemmst und die Hörner hochstellst, klettere ich über deinen Rücken hinauf und ziehe dich nach.“ Der Bock befolgte den Ratschlag bereitwillig, streckte sich aus, und der Fuchs stieg auf seine Hörner und sprang dann in einem Satz auf den Brunnenrand. Er tanzte vor Freude und schickte sich an davonzugehen. Als ihm der Ziegenbock vorwarf, die Verabredung nicht eingehalten zu haben, sagte der Fuchs : „ O Bock, wenn du soviel Verstand im Kopf hättest wie Haare im Bart, hättest du vor dem Hinunterspringen überlegt, wie du wieder herauskommst.“

Aesop

leine vereinfachte Version :

) Präsens :

Der Fuchs und der Ziegenbock

Ein Fuchs fällt in einen tiefen Brunnen und weiß nicht, wie er wieder herauskommen soll. Da kommt ein durstiger Ziegenbock zum Brunnen und fragt, ob das Wasser gut ist. Der Fuchs lobt das klare und wohlschmeckende Wasser über alles und redet dem Ziegenbock zu, auch herunterzukommen. Da springt der Bock ohne weitere Überlegung hinab. Als er seinen Durst löscht, fragt er den Fuchs : „ Wie können wir wieder herauskommen ?“ Der Fuchs antwortet : „ Ich habe eine Idee. Wenn du dich gegen die Wand ausstreckst, klettere ich über deinen Rücken hinauf und ziehe dich nach. “ Der Bock befolgt den Ratschlag, streckt sich aus und der Fuchs klettert hinaus. Er tanzt vor Freude und will davon weglaufen. Der Ziegenbock wirft ihm vor, daß er die Verabredung nicht einhält, sagt der Fuchs : „ O Bock, wenn du soviel Verstand im Kopf hast wie Haare im Bart, dann überlegst du noch vor dem Sprung, du wieder herauskommst.“

Präteritum :

Der Fuchs fiel in einen tiefen Brunnen und wußte nicht, wie er wieder herauskommen soll. Da kam ein durstiger Ziegenbock zum Brunnen und fragte, ob das Wasser gut ist. Der Fuchs lobte das klare und wohlschmeckende Wasser über alles und redete dem Ziegenbock zu auch herunterzukommen. Da sprang der Bock ohne weitere Überlegung hinab. Als er sein Durst löschte, fragte er den Fuchs : „ Wie können wir wieder herauskommen ?“ Der Fuchs antwortete: „Ich habe eine Idee. Wenn du dich gegen die Wand ausstreckst, klettere ich über deinen Rücken hinauf und ziehe ich dich nach. Der Bock befolgte den Ratschlag, streckte sich aus und der Fuchs kletterte hinaus . Er tanzte vor Freude und wollte davon weglaufen. Der Ziegenbock warf ihm vor, daß er die Verabredung nicht einhielt, der Fuchs sagte darauf : „ O Bock, wenn du soviel Verstand im Kopf hättest wie Haare im Bart, dann würdest du noch vor dem Sprung überlegen, wie du wieder herauskommst.“

INTERPRETATION DER FABEL

1 Fuchs fällt in den Brunnen und weiß nicht, wie er herauskommen soll. Zu dem Brun -

en kommt der Ziegenbock, und fragt, wie das Wasser ist. Der Fuchs ist wieder in der Position des Schläuen - er lobt das Wasser und der Bock springt in den Brunnen. Jetzt sind beide in der gleichen Situation, der Fuchs hat die Idee, daß der Bock sich ausstrecken soll und er klettert hinaus. Er ist froh und will weglaufen. Der Bock wirft ihm vor, daß er die Verabredung nicht respektiert und ihn nicht hinaufzieht. Da antwortet ihm der Fuchs mit einer Lehre : Er soll zuerst nachdenken, bevor er irgendwohin hinunterspringt. Die Lehre : Man soll zuerst nachdenken und dann handeln, sonst könnte man seine Taten bedauern.

Die Fabel eignet sich für die 8. oder 9. Klasse, ist ziemlich lang und der Lehrer muß die Lehre, die am Ende steht, umformulieren.

Didaktisierung des Textes :

EINFÜHRUNGSPHASE :

siehe S.21.

SEMANTISIERUNGSPHASE :

siehe S.21.

PRÄSENTATIONSPHASE :

Wird als ein Puzzlespiel gestaltet. Der Lehrer teilt den Fabeltext in drei Abschnitte und verteilt ihn unter den drei Gruppen, jede Gruppe liest ihren Abschnitt, bespricht den Inhalt und findet dafür einen passenden Untertitel (es dauert etwa 10 - 15 Minuten). Dann werden neue Gruppen gebildet, in diesen Gruppen wird jeder den anderen einen der drei Abschnitte des Textes vorstellen. Der Ziel ist : Jeder Schüler soll den ganzen Inhalt der Fabel kennen und mit eigenen Wörtern interpretieren können.

1. Abschnitt

Ein Fuchs fiel in einen tiefen Brunnen und wußte nicht , wie er wieder hinauskommen soll. Da kam ein durstiger Ziegenbock zum Brunnen und fragte, ob das Wasser gut ist. Der Fuchs lobte das klare und wohlschmeckende Wasser über alles und redete dem Ziegenbock zu, auch herunterzukommen.

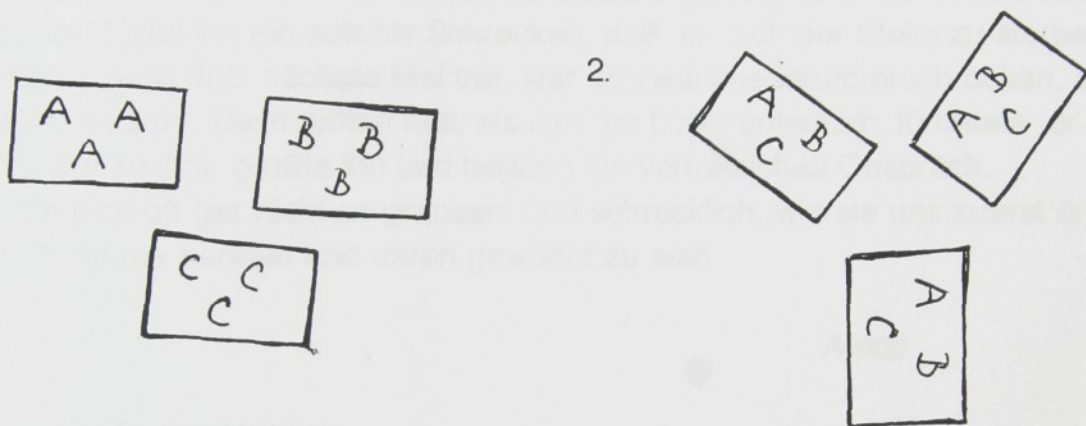
2. Abschnitt

Da sprang der Ziegenbock ohne weitere Überlegung hinab . Als er seinen Durst löschte, fragte den Fuchs: „Wie können wir wieder hinauskommen?“ Der Fuchs antwor-

te : „Ich habe eine Idee. Wenn du dich gegen die Wand ausstreckst , klettere ich über deinen Rücken hinauf und ziehe dich nach.“

2. - Abschnitt

Der Bock befolgte den Ratschlag, streckt sich aus und der Fuchs kletterte hinaus. Er tanzte vor Freude und wollte davon weglaufen. Der Ziegenbock warf ihm vor, daß er die Verabredung nicht einhielt, der Fuchs sagte : „ O Bock, wenn du soviel Verstand im Kopf hättest wie Haare im Bart, dann würdest du dir noch vor dem Sprung überlegen, wie du wieder herauskommst.“



KREATIVPHASE :

Der Lehrer wählt 3 Schüler für das Rollenspiel. Sie lesen den Text musterhaft vor. Dann versuchen es weitere drei, jetzt dürfen sie im Text nur kurz nachschauen. Die ganze Klasse kann es wiederholen. Danach versucht es ein Trio vorzuspielen, ohne im Text nachzuschauen.

Ziegenbock = Z

Fuchs = F

Erzähler = E

: „Ich habe Durst. Ist das Wasser gut ?“

: „O ja, das Wasser schmeckt wirklich sehr gut !“

: „ Der Ziegenbock springt in den Brunnen und löscht sein Durst.“

: „Wie können wir wieder herauskommen ?“

: „Ich habe eine Idee . Wenn du dich gegen die Wand ausstreckst , ich klettere über deinen Rücken hinauf und ziehe dich nach.“

- 3 : „Der Ziegenbock befolgte seinen Ratschlag, der Fuchs kletterte hinaus. Er tanzte vor Freude und wollte davon laufen.
 4 : „Du hast die Verabredung nicht eingehalten !“
 5 : „Wenn du soviel Verstand hättest wie Haare im Bart, dann würdest du noch vor dem Sprung überlegen, wie du wieder hinauskommst.“

2. 9 Der Fuchs und der Löwe

Der Fuchs hatte noch nie einen Löwen zu Gesicht bekommen. Als er ihm das erste Mal begegnete, befahl ihm ein solcher Schrecken, daß er auf der Stelle zu sterben glaubte. Als er den Löwen das nächste Mal traf, war er zwar wiederum erschrocken, aber lange nicht mehr so sehr. Beim dritten Mal, als ihm der Löwe unterkam, fürchtete er sich nicht mehr. Er trat zu ihm, grüßte ihn und begann ein vertrauliches Gespräch.
 Die Dinge sind oft gar nicht so grausam und schrecklich, wie sie uns zuerst erscheinen. Man muß sie nur kennen und daran gewöhnt zu sein.

Aesop

Meine vereinfachte Version :

) Präsens :

Der Fuchs und der Löwe

Der Fuchs hat noch nie einen Löwen gesehen. Als er ihm zum erstenmal begegnet, erschreckt er sich so, daß er glaubt, daß er auf der Stelle stirbt. Als er den Löwe beim nächstenmal traf, ist er erschrocken, aber lange nicht mehr so sehr. Zum drittenmal als er den Löwen trifft, fürchtet er sich nicht mehr. Er tritt zu ihm und beginnt ein Gespräch mit ihm.

Die Dinge sind oft gar nicht so grausam und schrecklich, wie sie uns zuerst erscheinen. Man muß sie nur kennenlernen und sich an sie gewöhnen.

) Präteritum :

Der Fuchs sah noch nie einem Löwen. Als er ihm zum erstenmal begegnete, erschrak

2 er sich so, daß er auf der Stelle zu sterben glaubte. Als er ihn zum zweitenmal traf, war
 3 er erschrocken, aber lange nicht mehr so sehr. Zum drittenmal als er den Löwen traf,
 4 fürchtete er sich nicht mehr. Er trat zu ihm und und begann ein Gespräch mit ihm.
 5 Die Dinge sind oft gar nicht grausam und schrecklich, wie sie uns zuerst erscheinen.
 6 Man muß sie nur kennenlernen und sich an sie gewöhnen.

INTERPRETATION DER FABEL

Der Fuchs ist in der Position des Schwächeren, aber wieder Klugen. Ihm fehlt nur die Erfahrung mit dem Löwen. Der Löwe symbolisiert etwas Neues, Fremdes oder Unbekanntes. Als ihn der Fuchs zum erstenmal sieht, erschreckt er sich schrecklich. Beim zweitenmal ist er noch ein bißchen erschrocken und zum drittenmal versucht mit ihm zu sprechen.

Die Lehre steht am Ende und ist klar. Diese Fabel eignet sich gut für jüngere Schüler.

Didaktisierung des Textes :

1. EINFÜHRUNGSPHASE:

siehe S. 21.

2. SEMANTISIERUNGSPHASE :

siehe S. 21.

3. PRÄSENTATIONSPHASE :

siehe S. 30.

4. EINÜBUNGSPHASE :

Suche alle Pronomen im Text und untersteiche sie gelb. Suche alle Präpositionen und unterstreiche sie grün.

Pronomen : er, ihm, erste, ihn, er, er, nächsten, er, mehr, dritten, ihm, er, sich, mehr, ihm,
 sie, uns, zuerst, sie, nur

Präpositionen : auf, zu, bei, zu, daran

E. DIE KREATIVPHASE :

Transformiere diese Fabel in die Gegenwart, als es erzählt jemand, der aus eigener Erfahrung spricht !
(Max. 12 Zeilen)

Ordne die Wörter dem Alphabet nach :

Begriff begrüßen beginnen begraben
 begegnen begnügen begreifen
 begleiten begleichen

- 1. begegnen
- 2. beginnen
- 3. begleichen
- 4. begleiten
- 5. begraben
- 6. begreifen
- 7. Begriff
- 8. begnügen
- 9. begrüßen

Was paßt nicht dazu? Ergänze die Wörter !

- 1) Fuchs - Löwe - Ding - Bär - (Tiere)
- 2) grausam - lang - schrecklich - fürchterlich - (Angst)
- 3) das - sie - er - es - wir - (Personalpronomen)
- 4) nächsten - glauben - treten - beginnen - (Verben)

Verben			Angst
	Tiere	Personalpronomen	

4.2.10 Die Mücke und der Löwe

Eine Mücke kam zum Löwen und sprach : „Ich fürchte mich nicht vor dir, du bist ja nicht stärker als ich. Worin besteht eigentlich deine Stärke? Daß du mit den Krallen kratzest und mit den Zähnen beißt ? Das tut auch ein Weib, wenn es mit seinem Mann rauft. Ich bin aber viel stärker als du ; wenn du willst, lassen wir`s auf einen Kampf ankommen.“ Die Mücke blies das Zeichen zum Angriff und stach den Löwen um die Nase, wo er keine Haare hatte. Der Löwe wurde so wütend, daß er sich mit seinen eigenen Krallen verletzte. Die Mücke jedoch summte ihr Siegeslied und flog davon. Alsbald verfiel sie in ein Spinnennetz, und während sie aufgefressen wurde, jammerte sie, daß nach siegreichem Kampf mit dem Stärksten einem so geringen Tier wie der Spinne zum Opfer fiel.

Aesop

Meine vereinfachte Version :

) Präsens :

Die Mücke und der Löwe

Eine Mücke kommt zum Löwen und sagt : „Ich fürchte mich nicht vor dir, du bist nicht stärker als ich. Worin besteht eigentlich deine Stärke? Daß du mit den Krallen kratzest und mit den Zähnen beißt ? Das tut auch eine Frau, wenn sie sich mit ihrem Mann rauft. Ich bin aber stärker als du, und wenn du willst, kämpfen wir gegeneinander.“ Die Mücke sticht den Löwen in die Nase, wo er keine Haare hat. Der Löwe ist so wütend, daß er sich mit seinen eigenen Krallen verletzt. Die Mücke summt ihr Siegeslied und fliegt davon. Bald landet sie in einem Spinnennetz, und während die Spinne sie frisst, jammert sie, daß sie nach dem siegreichen Kampf mit dem Stärksten, einem so geringen Tier wie der Spinne zum Opfer fällt.

0 Man soll sich nicht vorzeitig freuen und sich nicht überschätzen.

) Präteritum:

Eine Mücke kam zum Löwen und sagte : „ Ich fürchte mich nicht vor dir, du bist nicht stärker als ich . Worin besteht eigentlich deine Stärke ? Das du mit deinen Krallen kratzest und mit deinen Zähnen beißt ? Das tut auch eine Frau, wenn sie sich mit ihrem

4 Mann rauft. Ich bin aber viel stärker als du, und wenn du willst, kämpfen wir gegenein -
5 an der."

6 Die Mücke stach den Löwen in die Nase, wo er keine Haare hatte. Er wurde so wütend,
7 daß er sich mit den eigenen Krallen verletzte. Die Mücke summte ihr Siegeslied
8 und flog davon. Bald landete sie in einem Spinnennetz, und während sie aufgefressen
9 wurde, jammerte sie, daß sie nach so einem siegreichen Kampf mit dem Stärksten,
10 einem so geringen Tier wie der Spinne zum Opfer fiel.

11 Man soll sich nicht vorzeitig freuen und sich nicht überschätzen.

INTERPRETATION DER FABEL

Es gibt hier einen großen Kontakt zwischen den Akteuren, auf der einen Seite die kleine Mücke, auf der anderen der große, mächtige Löwe. Im Hintergrund steht die dritte Figur der Spinne, die am Ende der Geschichte in die Handlung eingreift. Die Mücke sagt dem Löwen, daß sie vor ihm keine Angst hat und daß sie mit ihm kämpfen will. Ihr gelingt es, ihn in die Nase zu stechen und er verletzt sich selbst aus Wut. Die Mücke ist froh, aber nicht lange, weil sie in dem Netz der Spinne landet, und während die Spinne sie frißt, jammert sie, daß sie einem so kleinen Tier unterlag.

Die Lehre ist am Ende, aber nicht direkt gesagt. Die Lehre : Man soll sich nicht vorzeitig freuen und man soll sich selbst auch nicht überschätzen.

Diese Fabel eignet sich für jüngere Schüler.

Didaktisierung des Textes :

1. EINFÜHRUNGSPHASE :

siehe S. 21.

2. SEMANTISIERUNGSPHASE :

siehe S.21.

3. PRÄSENTATIONSPHASE :

siehe S. 30.

4. ÜBUNGSPHASE :

Man kann die Komparation der Adjektiven einüben. Der Lehrer muß den Lernenden zuerst sagen, was die Komparation ist und die drei Stufen bei der Komparation erklären.

e /

e M

It-é

reich

nte

1

3. Der Löwe kratzt sich mit den Krallen.
4. Der Löwe stach die Mücke.
5. Die Mücke summt ihr Siegeslied.
6. Der Spinne landete bei dem Löwen.

F	R
	#
#	
	#
#	



4.3 ANHANG

Alle Abbildungen habe ich übernommen als Hilfsmittel für den DaF-Unterricht aus dem Buch :

Vrána, J.- Pavlíček, D.M. Josef Lada dětem. Praha : Albatros - KMČ, 1969, S. 87 ; 115

Abb.1 Von dem Frosch und dem Ochsen



Abb. 2 Der Rabe und der Fuchs



5. SCHLUSSBEMERKUNG

Ich bin der Meinung, daß sich Fabeln sehr gut für den Daf-Unterricht eignen, weil sie relativ einfache Sprache und klaren Inhalt haben. In den meisten Fabeln gibt es auch eine Belehrung, also die Fabeln sind auch erzieherisch wertvoll. Die Kinder arbeiten mit einem Text, den findet man leider in den meisten Lehrbüchern nicht. Mit der Fabel läßt sich viel zu machen, schließlich habe ich nicht alle Möglichkeiten erschöpft, man muß nun bei der Auswahl der Fabel vorsichtig sein, damit man die gewählte Fabel den Schülern richtig anpaßt. Auch mit dem Fabelverständnis können die Schüler eine Fremdsprache, ein fremdes Land und seine Kultur kennenlernen.

Literaturverzeichnis

Fabelgeschichte :

1. Crusius, in :Das Buch der Fabeln, hg.v. C.H. Kleukens, 2. Aufl., Leipzig, 1920, S. 10 u. 12.
2. Vgl. Fabeln der Antike, hg.v. Harry C. Schnur, München, 1978, S. 36 ff.
3. Vgl. Léopold Hervieux (ed.), Les Fabulistes Latins, T. II., Paris 1894, S. 513-548 ; Romuli Nilantii Fabulae
4. Mishlé : Maschal : Gleichnis, Fabel; Shú alim: Fuchs, Schakal .
5. Luthers Fabeln nach seiner Handschrift und den Drucken neubearbeitet von Ernst Thiele, (1988), 2. Aufl., Halle (Saale) 1911.
6. „Und um das Vorbild aller Poetikenverfasser und den Vater der Barockdichtung zu zitieren: Opitz redet gleichfalls von den „Fabeln“ welche sonderlich der gemeine Pövel zu hören geneigt ist;“ Selbst Hausdörfer, der das Lehrgedicht hoch schätzt, weist die Fabel den „Kindern und alten Weibern“ zu. (W.Kayser, a.a.O., S. 30)
7. Joh. Christoph Gottsched, Versuch einer critischen Dichtkunst vor die Deutschen, Leipzig, 1730, S. 551
8. Chr. F. Gellert, Schriften zur Theorie und Geschichte der Fabel, Historisch-kritische Ausgabe, bearbeitet von Siegfried Scheibe, Tübingen, 1966, S. 17, 10 f.
9. Friedrich von Hagedorn, Versuch in poetischen Fabeln und Erzählungen, Hamburg , 1738 - Poetische Werke, 2. Text, Hamburg, 1769 (enthält die beiden Bücher, Fabeln und Erzählungen)
10. Fabeln von Gleim, Berlin, 1786, S. 16-vgl. das Widmungsgedichte und die zweite Fabel (S. 16-18) : Der Löwe. Der Tiger und der Wassaermann, die dem Prinzen Friedrich von Preußen gewidmwt ist.
11. Gotthopld Ephreim Lessings sämtliche Schriften, hg.v. Karl Lachmann, 3. Aufl., von Franz Munzker, Bd. 1, Stuttgart 1886, S. 195-230 (Fabeln. Drey Bücher.)
12. Max Staeger, a.a.O., S. 43
13. Wilhelm Busch, Das 19. Jahrhundert en miniature, Frakfurt /M., 1977, S. 13. Vgl. auch: Gert Uending, Buchs geheimes Lustrevier . Affektbilder des deutschen Bürgertums im 19. Jahrhundert, Frankfurt / M., 1982.
14. Otto Weddinger, Gesammelte poetische Werke, 3. Bd., Berlin o.J. (1905)
Otto Weddiger, Gesammelte Werke in 15 Bänden, 3. Bd.: Fabeln und Parabeln, Kinderlieder, Sprüche und Aphorismen, Berlin, 1933
15. Theodor Etzel, Fabeln, Gesamtausgabe, Stuttgart-Heilbronn 1923, S. 24
16. Wolfgang und Hildegard Stammler (Hg.), Alte deutsche Tierfabeln, Jena, 1926
17. Fabeln aus neunundsiebzig Illustrationen von J.J. Granville. (Vorwort von Prof. Dr. Hans Daffis), München, 1920

18. Wolfgang und Hildegard Stammer (Hg.), Alte deutsche Tierfabeln., Jena, 1926
19. Gerhard Eggert, Die Tierfabel als politisches Instrument .In : Geist der Zeit., Berlin , 1941, S. 698
20. Der Sieger . Eine Fabel von Liselotte Fritsch-Voelner., In : Geist der Zeit., Berlin, 1941, S. 643-649
21. Erich Weinert, Das Zwischenspiel., 2.Bd., Berlin, 1956 (1.Bd.)
22. Friedrich Wolf, Frühe Romane und kleine Prosa., hg.v. E.Wolf und W.Polatschek, Berlin, 1959, S.698 f.
23. Vgl. Klaus Doderer, Fabeln, Formen, Figuren, Lehren., Zürich, 1970,(unveränderter Nachdruck München, 1977); Reinhard Dithmar, Die Fabel.Geschichte,Struktur,Didaktik. Paderbn, 1971 u.ö.; Werner Brettschneider, Die moderne deutsche Parabel., Berlin, 1971; Ruth Koch, Theoriebildung und Lernzielentwicklung in der Literaturdidaktik. Ein Entwurf gegenstandsorientierter Lernzielentwicklung am Beispiel der Fabel., Weinheim, 1973
24. Jutta Grützmacher, in : Deutsch in der Sekundarstufe I.: Literatur-Realität-Erfahrung. Stuttgart, 1977, Lehrerband S. 76 ff.- Vgl. auch Franz-Josef Payrhuber, Wegen zur Fabel. Freiburg, 1978
25. Vgl. Günther Anders, Der Blick vom Turm. Fabeln., Mit 12 Abbildungen nach Litho - graphien von A. Paul Weber, München 1968, 2.Aufl. 1984, S. 99
26. Gerhard Brandtner, Der Esel als Amtmann oder Das Tier ist auch nur ein Mensch. Fabeln, Frankfurt /M., 1979

Fabeltheorie :

1. August Hausrath, in : Aesopische Fabeln. Übertragen von August Hausrath, München, 1940, S. 140
2. Ben Edwin Perry, Fable. In : Studium generale. 12 / 1959, S. 17-37; hier S.22 und Ben Edwin Perry, Babrius und Phaedrus, newly edited and translated., London, 1965, S. 20- Zugleich betont Perry (Studium generale 12 / 1959, S. 18) angesichts der Vielfältigkeit einer allgemeingültigen Fabeldefinition („that no conceivable definition of fable, however broadly it be maight be formulated could apply to all of them.“)
3. Perry, 1959, S.8
4. Ebd., S. 17
5. Ebd., S.28.
6. Perry, 1965, S.22
7. G.E.Lessings sämtliche Schriften, a.a.O., Bd. 1.,S.219
8. Ebd., Bd. 7, S.468
9. Helmut Arntzen, Kurzer Prozeß. Aphorismen und Fabeln., München, 1966, S.77